

産業標準化法 Industrial Standardization Act

(昭和二十四年六月一日法律第百八十五号)
((Act No. 185 of June 1, 1949))

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and Article 2)

第二章 日本産業標準調査会 (第三条—第十条)

Chapter II Japanese Industrial Standards Committee (Articles 3 through Article 10)

第三章 日本産業規格の制定 (第十一条—第二十一条)

Chapter III Establishment of Japanese Industrial Standards (Articles 11 through Article 21)

第四章 認定産業標準作成機関 (第二十二條—第二十九條)

Chapter IV Accreditation of Industrial Standards Developing Organizations (Articles 22 through Article 29)

第五章 鉱工業品等の日本産業規格への適合性の認証

Chapter V Certification of Conformity with the Japanese Industrial Standards of Mineral or Industrial Products

第一節 日本産業規格への適合の表示 (第三十条—第三十八条)

Section 1 Labeling of Conformity with the Japanese Industrial Standards (Articles 30 through Article 38)

第二節 認証機関の登録 (第三十九条—第四十四条)

Section 2 Accreditation of Certification Bodies (Articles 39 through Article 44)

第三節 国内登録認証機関 (第四十五条—第五十四条)

Section 3 Domestic Accredited Certification Bodies (Articles 45 through Article 54)

第四節 外国登録認証機関 (第五十五条・第五十六条)

Section 4 Foreign Accredited Certification Bodies (Articles 55 and Article 56)

第六章 製品試験等の事業 (第五十七条—第六十八条)

Chapter VI Product Testing (Articles 57 through Article 68)

第七章 雑則 (第六十九条—第七十七条)

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 69 through Article 77)

第八章 罰則 (第七十八条—第八十四条)

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 78 through Article 84)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(法律の目的)

(Purpose of the Act)

第一条 この法律は、適正かつ合理的な産業標準の制定及び普及により産業標準化を促進すること並びに国際標準の制定への協力により国際標準化を推進することによつて、鉱工業品等の品質の改善、生産能率の増進その他生産等の合理化、取引の単純公正化及び使用又は消費の合理化を図り、あわせて公共の福祉の増進に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote industrial standardization by establishing and disseminating appropriate and reasonable industrial standards, and to promote international standardization through contribution to the establishment of international standards, thereby improving the quality of, increasing and, rationalizing the production of, rationalizing the use or consumption of minerals or industrial products etc., and making transactions of those minerals or industrial products, etc. simple and fair, as well as to contribute to the improvement of public welfare.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「産業標準化」とは、次に掲げる事項を全国的に統一し、又は単純化することをいい、「産業標準」とは、産業標準化のための基準をいう。

Article 2 (1) In this Act, the term "industrial standardization" means to harmonize or simplify the particulars set forth in the following items on a nationwide scale, and the term "industrial standards" means the standards for industrial standardization:

一 鉱工業品（医薬品、農薬、化学肥料、蚕糸及び農林物資（日本農林規格等に関する法律（昭和二十五年法律第一百七十五号）第二条第一項に規定する農林物資をいう。第十号において同じ。）を除く。以下同じ。）の種類、型式、形状、寸法、構造、装備、品質、等級、成分、性能、耐久度又は安全度

(i) types, models, figures, dimensions, structures, equipment, quality, grades, components, performance, durability or safety of mineral or industrial products (excluding pharmaceuticals, agricultural chemicals, chemical fertilizers and silk yarn, as well as agricultural and forestry products (as defined in Article 2, paragraph (1) of the Act on Japanese Agricultural Standards (Act No. 175 of 1950), the same applies in item (x)); the same applies hereinafter);

二 鉱工業品の生産方法、設計方法、製図方法、使用方法若しくは原単位又は鉱工業品の生産に関する作業方法若しくは安全条件

(ii) methods of production, design, drafting or use of mineral or industrial

- products or basic units thereof, or operation procedures or safety conditions for producing products;
- 三 鉱工業品の包装の種類、型式、形状、寸法、構造、性能若しくは等級又は包装方法
- (iii) types, models, figures, dimensions, structures, performance or grades of packages of mineral or industrial products, or methods for the packaging of the products;
- 四 鉱工業品に関する試験、分析、鑑定、検査、検定又は測定の方法
- (iv) methods of testing, analysis, appraisal, inspection, examination or measurement of mineral or industrial products
- 五 鉱工業の技術に関する用語、略語、記号、符号、標準数又は単位
- (v) terms, abbreviations, symbols, signs, standard numbers or units related to mining or industrial technologies
- 六 プログラムその他の電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）（以下単に「電磁的記録」という。）の種類、構造、品質、等級又は性能
- (vi) type, structure, quality, grade or performance of programs or other electronic or magnetic records (meaning records created in an electronic method, magnetic method or any other method that cannot be perceived through human senses alone, and which are created for the purpose of information processing by computers) (hereinafter referred to as "electronic or magnetic records");
- 七 電磁的記録の作成方法又は使用方法
- (vii) methods of creation or use of electronic or magnetic records;
- 八 電磁的記録に関する試験又は測定の方法
- (viii) methods of testing or measurement of electronic or magnetic records;
- 九 建築物その他の構築物の設計、施行方法又は安全条件
- (ix) design of or methods of construction of buildings or other structures, or safety conditions thereof;
- 十 役務（農林物資の販売その他の取扱いに係る役務を除く。以下同じ。）の種類、内容、品質又は等級
- (x) types, content, quality or grades of services (excluding services regarding the sale or other handling of agricultural and forestry products; the same applies hereinafter);
- 十一 役務の内容又は品質に関する調査又は評価の方法
- (xi) methods of evaluation or assessment of the content or quality of services;
- 十二 役務に関する用語、略語、記号、符号又は単位
- (xii) terms, abbreviations, symbols, signs or units related to services;
- 十三 役務の提供に必要な能力
- (xiii) essential capabilities to provide services;

十四 事業者の経営管理の方法（日本農林規格等に関する法律第二条第二項第二号に規定する経営管理の方法を除く。）

(xiv) methods of business management by business operators (excluding methods of business management as defined in Article 2, paragraph (2), item (ii) of the Act on Japanese Agricultural Standards); and

十五 前各号に掲げる事項に準ずるものとして主務省令で定める事項

(xv) matters specified by order of the competent ministry as equivalent to any of those set forth in items (i) through (xiv).

2 この法律において「国際標準化」とは、前項各号に掲げる事項を国際的に統一し、又は単純化することをいい、「国際標準」とは、国際標準化のための基準をいう。

(2) In this Act, the term "international standardization" means to harmonize or simplify the matters set forth in paragraph (1), items (i) through (xv) on an international scale, and the term "international standards" means the standards for international standardization.

第二章 日本産業標準調査会

Chapter II Japanese Industrial Standards Committee

第三条 経済産業省に日本産業標準調査会（以下「調査会」という。）を置く。

Article 3 (1) The Ministry of Economy, Trade and Industry establishes the Japanese Industrial Standards Committee (hereinafter referred to as "Committee").

2 調査会は、この法律によりその権限に属させられた事項を調査審議するほか、産業標準化及び国際標準化の促進に関し、関係各大臣の諮問に応じて答申し、又は関係各大臣に対し建議することができる。

(2) In response to consultations from relevant ministers, the Committee may deliberate on matters within its authority in accordance with this Act, as well as on the promotion of industrial and international standardization, and reports the results or make proposals to the relevant ministers.

第四条 調査会は、委員三十人以内で組織する。

Article 4 (1) The Committee is composed of up to 30 committee members.

2 委員は、学識経験のある者のうちから、関係各大臣の推薦により、経済産業大臣が任命する。

(2) Committee members are appointed by the Minister of Economy, Trade and Industry by recommendations of the relevant ministers, selected from among persons with relevant knowledge and experience in accordance with the recommendations by relevant ministers.

3 委員の任期は、二年とする。但し、特別の事由があるときは、任期中これを解任することを妨げない。

(3) The term of office of a committee member is two (2) years. This does not

preclude a committee member from being dismissed within their term of office under special circumstances.

第五条 調査会に、委員の互選による会長を置く。

Article 5 (1) The Committee is headed by a chairperson who is elected by consensus of the committee members.

2 会長は、調査会の事務を総理する。

(2) The chairperson is responsible for all Committee matters.

第六条 特別の事項を調査審議するため必要があるときは、臨時委員を置くことができる。

Article 6 (1) If necessary, ad-hoc committee members may be appointed to deliberate on specific matters.

2 第四条第二項の規定は、臨時委員に準用する。

(2) The provisions of Article 4, paragraph (2) apply mutatis mutandis to ad-hoc committee members.

3 臨時委員は、当該特別の事項の調査審議が終了したときは、退任する。

(3) Ad-hoc committee members resign upon the completion of deliberations on relevant specific matters.

第七条 調査会に、専門委員を置くことができる。

Article 7 (1) Experts committee members may be appointed to the Committee.

2 専門委員は、会長の命を受け、専門の事項を調査する。

(2) Experts committee members conduct research on technical matters as instructed by the chairperson.

3 専門委員は、会長の申出により、経済産業大臣が任命する。

(3) Experts committee members are appointed by the Minister of Economy, Trade and Industry in response to proposals from the chairperson.

4 専門委員は、当該専門の事項の調査が終了したときは、退任する。

(4) Experts committee members resign upon the completion of research on the relevant technical matters within their expertise.

第八条 調査会の委員、臨時委員及び専門委員は、予算に定める金額の範囲内において、手当及び旅費を受けるものとする。

Article 8 Committee members, ad-hoc committee members, and experts committee members are to be provided with allowances and travel expenses as specified in the government budget.

第九条 削除

Article 9 Deleted

第十条 第三条から第八条まで及び国家公務員法（昭和二十二年法律第一百二十号）に定めるもののほか、調査会に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 10 Beyond what is provided for in the National Public Service Act (Act No. 120 of 1947) and Articles 3 through Article 8, necessary matters regarding the Committee are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三章 日本産業規格の制定

Chapter III Establishment of Japanese Industrial Standards

(産業標準の制定)

(Establishment of Industrial Standards)

第十一条 主務大臣は、産業標準を制定しようとするときは、あらかじめ調査会の議決を経なければならない。

Article 11 The competent minister must go through the Committee deliberation process to establish any industrial standard.

第十二条 利害関係人は、主務省令の定めるところにより、原案を添えて産業標準を制定すべきことを主務大臣に申し出ることができる。

Article 12 (1) An interested person may, as specified by order of the competent ministry, propose to the competent minister to establish an industrial standard by attaching a draft of that proposal.

2 主務大臣は、前項の規定による申出を受けた場合において、その申出に係る産業標準を制定すべきものと認めるときは、第十五条第一項の規定により認定産業標準作成機関（第二十四条第一項に規定する認定産業標準作成機関をいう。第十四条第一項及び第三項、第十五条第一項並びに第十八条において同じ。）に産業標準の案の作成及び提出を命ずる場合を除き、産業標準の案を調査会に付議するものとし、その制定の必要がないと認めるときは、理由を付してその旨を申出人に通知しなければならない。

(2) If the competent minister receives a proposal pursuant to the provisions of paragraph (1) and the minister recognizes that the proposed industrial standard regarding the proposal should be established, the minister must submit the draft industrial standard to the Committee for deliberation, except where the minister orders an accredited industrial standards developing organization (meaning accredited industrial standards developing organization prescribed in Article 24, paragraph (1); the same applies in Article 14, paragraph (1) and paragraph (3), Article 15, paragraph (1), and Article 18) to develop and submit a draft proposed industrial standard pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1). If the minister concludes that it is unnecessary to establish the proposed industrial standard, the minister must notify the proposer to that effect together with the reason thereof.

3 主務大臣は、前項の規定による通知をしようとするときは、あらかじめ調査会の意

見を徴しなければならない。

- (3) The competent minister must seek opinions of the Committee before notifying the proposer pursuant to the provisions of paragraph (2).

第十三条 調査会は、主務省令で定める公正な手続に従い、産業標準の案を審議し、その結果を主務大臣に答申しなければならない。

Article 13 (1) The Committee must deliberate on draft industrial standards and report the results of the deliberations to the competent minister in accordance with the procedures specified by order of the competent ministry.

- 2 主務大臣は、調査会が制定すべきものと答申した産業標準の案が全ての実質的な利害関係を有する者の意向を反映し、かつ、その適用に当たつて同様な条件の下にある者に対して不当に差別を付するものでなく、適当であると認めるときは、これを産業標準として制定しなければならない。

- (2) The competent minister must establish that industrial standard, if the competent minister recognizes is appropriate, that the industrial standard that the Committee endorsed to be established reflects the interests of all interested persons and does not unfairly discriminate any persons under similar conditions in applying the industrial standard.

第十四条 認定産業標準作成機関は、主務省令の定めるところにより、案を添えて産業標準を制定すべきことを主務大臣に申し出ることができる。

Article 14 (1) An accredited industrial standards developing organization may propose to the competent minister the establishment of an industrial standard and attach a draft thereof as specified by order of the competent ministry.

- 2 前項の規定による申出を受けた主務大臣は、その申出に係る産業標準の案が全ての実質的な利害関係を有する者の意向を反映し、かつ、その適用に当たつて同様な条件の下にある者に対して不当に差別を付するものでなく、適当であると認める場合であつて、その申出に係る産業標準を制定すべきものと認めるときは、これを産業標準として制定しなければならない。この場合において、第十一条の規定は、適用しない。

- (2) If the competent minister who receives a proposal pursuant to the provisions of paragraph (1) recognizes that the draft of the industrial standard regarding that proposal reflects the interests of all interested persons and does not unfairly discriminate any persons under similar conditions in applying the industrial standard thus appropriate, and therefore concludes that the proposed industrial standard should be established, the competent minister must establish that industrial standard. In such a case, the provisions of Article 11 do not apply.

- 3 主務大臣は、第一項の規定による申出を受けた場合において、その制定の必要がないと認めるときは、理由を付してその旨を当該申出をした認定産業標準作成機関に通知しなければならない。

- (3) If the competent minister receives a proposal pursuant to the provisions of

paragraph (1) and concludes that it is unnecessary to establish the proposed industrial standard, the minister must notify the accredited industrial standards developing organization that made the proposal, to that effect together with the reason therefor.

第十五条 主務大臣は、産業標準化の促進のため必要があると認めるときは、認定産業標準作成機関に対し、産業標準の案（当該認定産業標準作成機関の第二十二条第一項の認定に係る同条第二項第二号に規定する産業標準の案の範囲に属するものに限る。）の作成及び提出を命ずることができる。

Article 15 (1) If recognizing it as necessary for the promotion of industrial standardization, the competent minister may order an accredited industrial standards developing organization to develop and submit a draft(limited to those within the scope of drafts of industrial standards referred to in Article 22, paragraph(2), item(ii) pertaining to the accreditation of the relevant industrial standards developing organization set forth in the same Article, paragraph(1)).

2 主務大臣は、前項の提出を受けた場合において、その提出された産業標準の案が全ての実質的な利害関係を有する者の意向を反映し、かつ、その適用に当たつて同様な条件の下にある者に対して不当に差別を付するものでなく、適当であると認めるときは、これを産業標準として制定しなければならない。この場合において、第十一条の規定は、適用しない。

(2) If the competent minister receives the submission referred to in paragraph (1), and recognizes that the submitted draft reflects the interests of all interested persons and does not unfairly discriminate any persons under similar conditions in applying the industrial standard, and the minister finds it to be appropriate, the competent minister must establish that industrial standard. In this case, the provisions of Article 11 do not apply.

（産業標準の確認、改正及び廃止）

(Confirmation, Revision and Withdrawal of an Industrial Standard)

第十六条 第十一条から前条までの規定は、産業標準の確認、改正又は廃止について準用する。

Article 16 The provisions from Article 11 through Article 15 apply mutatis mutandis to the confirmation, revision or withdrawal of an industrial standard.

第十七条 主務大臣は、第十一条（前条において準用する場合を含む。）の規定により制定し、又は確認し、若しくは改正した産業標準がなお適正であるかどうかを、その制定又は確認若しくは改正の日から少なくとも五年を経過する日までに調査会の審議に付し、速やかに、これを確認し、又は必要があると認めるときは改正し、若しくは廃止しなければならない。

Article 17 On or before the day on which five years have passed from the date on which the competent minister established, confirmed, or revised an industrial

standard pursuant to the provisions of Article 11 (including as cases applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of in Article 16), the minister must have the Committee deliberate on whether or not the industrial standards remains appropriate, and must promptly confirm the deliberations, and revise or withdraw that industrial standard if it is recognized necessary.

第十八条 主務大臣は、第十四条第二項又は第十五条第二項（これらの規定を第十六条において準用する場合を含む。）の規定により制定し、又は確認し、若しくは改正した産業標準がなお適正であるかどうかについて検討し、その結果を報告すべきことを、その制定又は確認若しくは改正の日から少なくとも五年を経過する日までに当該産業標準に係る第十四条第一項（第十六条において準用する場合を含む。）の規定による申出又は第十五条第一項（第十六条において準用する場合を含む。）の提出（第三項において「申出等」という。）を行つた認定産業標準作成機関に命じなければならない。

Article 18 (1) The competent minister must order that accredited industrial standards developing organization that conducted its proposal pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1) or its submission pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) (including cases where those provisions apply mutatis mutandis in Article 16) regarding the relevant industrial standard (referred to as "proposal, etc." in paragraph (3)), to evaluate as to whether or not that industrial standard enacted pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (2) or Article 15, paragraph (2) (including cases where those provisions apply mutatis mutandis in article16, paragraph(1)) remains appropriate, and to report the results of the evaluation on or before the day on which five years have passed from the date of the establishment, confirmation or revision of the industrial standard.

2 主務大臣は、前項の規定により検討を命じた認定産業標準作成機関からその検討の結果について報告を受けたときは、速やかに、これを確認し、又は必要があると認めるときは、当該報告に係る産業標準を改正し、若しくは廃止しなければならない。この場合において、第十六条において準用する第十一条の規定は、適用しない。

(2) If the competent minister receives the report on the results of the evaluation from the accredited industrial standards developing organization pursuant to the provisions of paragraph (1), the competent minister must promptly confirm or, if it is recognized necessary, revise or withdraw the industrial standard in response to that report. In this case, the provisions of Article 11 that apply mutatis mutandis in Article 16 do not apply.

3 第一項の場合において、当該産業標準に係る申出等を行つた認定産業標準作成機関が第二十三条第一項の認定の更新をせず、第二十五条の規定により業務の廃止の届出をし、又は第二十七条の規定によりその認定を取り消されたときその他当該認定産業標準作成機関に命ずることが適当でないとき認められるときは、当該認定産業標準作成機関の申出等に係る産業標準は、第十一条（第十六条において準用する場合を

む。)の規定により主務大臣が制定し、又は確認し、若しくは改正したものとみなして、前条の規定を適用する。

(3) In the case referred to in paragraph (1), if the accredited industrial standards developing organization that conducted the proposal, etc. regarding the industrial standard has not renewed the accreditation as referred to in Article 23, paragraph (1), or gave notification of discontinuation of business pursuant to the provisions of Article 25, or has its accreditation withdrawn pursuant to the provisions of Article 27, or if it is otherwise found not appropriate to order the evaluation to the accredited industrial standards developing organization, the industrial standards which have been established, confirmed or revised by the accredited industrial standards developing organization are deemed to be confirmed, revised or withdrawn by the competent minister pursuant to the provisions of Article 11 (including cases where those provisions apply mutatis mutandis in Article 16), and the provisions of the preceding Article apply.

(公示)

(Public Notice)

第十九条 主務大臣は、産業標準を制定し、確認し、改正し、又は廃止したときは、これを公示しなければならない。

Article 19 Upon the establishment, confirmation, revision or withdrawal of an industrial standard, the competent minister must make that fact public.

(日本産業規格)

(Japanese Industrial Standards)

第二十条 第十一条、第十四条第二項又は第十五条第二項の規定により制定された産業標準は、日本産業規格という。

Article 20 (1) Industrial standards established pursuant to the provisions of Article 11, Article 14, paragraph (2) or Article 15, paragraph (2) are referred to as the Japanese Industrial Standards.

2 何人も、第十一条、第十四条第二項又は第十五条第二項の規定により制定された産業標準でないものについて日本産業規格又はこれと紛らわしい名称を用いてならない。

(2) No person may claim adherence to Japanese Industrial Standards, nor use any misleading naming implying adherence to Japanese Industrial Standards for items that don't meet industrial standards established pursuant to the provisions of Article 11, Article 14, paragraph (2) or Article 15, paragraph (2).

(公聴会)

(Public Hearings)

第二十一条 主務大臣は、産業標準化のため必要があると認めるときは、公聴会を開いて利害関係人の意見を聴くことができる。

Article 21 (1) The competent minister may hold a public hearing to hear the

opinions of relevant stakeholders if recognizing this as necessary for industrial standardization.

2 調査会又は産業標準に実質的な利害関係を有する者は、産業標準が全ての実質的な利害関係を有する者の意向を反映し、又はその適用に当たって同様な条件の下にある者に対して不当に差別を付するものでないかどうかについて、主務大臣に公聴会の開催を請求することができる。

(2) The Committee or any interested party with respect to an industrial standard may request the competent minister to hold a public hearing concerning whether that industrial standard reflects the interests of all interested parties or does not unfairly discriminate any persons under similar conditions in applying that industrial standard.

3 主務大臣は、前項の規定による請求があつたときは、公聴会を開かなければならない。

(3) If a request pursuant to the provisions of paragraph (2) is made, the competent minister must hold a public hearing.

4 主務大臣は、公聴会において明らかにされた事実を検討し、産業標準の改正を必要と認めるときは、産業標準を調査会に付議し、その改正について適切な審議を行わせなければならない。

(4) If the competent minister examines facts clarified at a public hearing and recognizes that it is necessary to revise an industrial standard, the competent minister must submit the industrial standard to the Committee for deliberation on the potential revision of that industrial standard.

5 前各項に定めるもののほか、公聴会について必要な事項は、主務省令で定める。

(5) Matters for which a public hearing is necessary, unless specified in paragraph (1) through paragraph (4), are specified by Order of the competent ministry

第四章 認定産業標準作成機関

Chapter IV Accreditation of Industrial Standards Developing Organizations

(認定)

(Accreditation)

第二十二条 産業標準の案を作成しようとする者は、主務大臣の認定を受けることができる。

Article 22 (1) An entity may apply for accreditation from the competent minister to develop drafts of industrial standards.

2 前項の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。

(2) An applicant for the accreditation referred to in paragraph (1) must submit a set of application documents including the following details as specified by

order of the competent ministry to the competent minister:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者及び役員の名

(i) name and address of the applicant, as well as the names of its representative and officers if the applicant is a corporation;

二 作成しようとする産業標準の案の範囲

(ii) scope of drafts of industrial standards to be developed;

三 作成しようとする産業標準の案の作成の業務（以下「産業標準作成業務」という。）に従事する者の知識及び能力に関する事項

(iii) details concerning the knowledge and capabilities of persons to be engaged in the development process of drafts of industrial standards (hereinafter referred to as "industrial standards development process");

四 産業標準作成業務の実施の方法

(iv) methods and procedures of the industrial standards development process; and

五 産業標準作成業務の実施体制

(v) structure of organization including the allocation of resources for the industrial standards development process.

3 主務大臣は、第一項の認定の申請が次に掲げる基準に適合すると認めるときは、同項の認定をしなければならない。

(3) If the competent minister concludes that an application for the accreditation as referred to in paragraph (1) conforms to the following accreditation criteria, the competent minister must grant accreditation:

一 申請者が次のいずれにも該当しないこと。

(i) the applicant is not any of the following:

イ この法律又はこの法律に基づく処分に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(a) an entity which violated the provisions of this Act or a disposition under this Act and was ordered to pay a fine or subjected to a heavier penalty, and two years have not yet passed since the date of the end of the sentence;

ロ 第二十七条の規定により第一項の認定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(b) an entity for which accreditation as referred to in paragraph (1) was withdrawn pursuant to the provisions of Article 27, and two years have not yet passed since the date of the withdrawal of accreditation; or

ハ 法人であつて、その業務を行う役員のうちイ又はロに該当する者があるもの

(c) a corporation in which any of its officers falls under any of (a) or (b).

二 産業標準作成業務に従事する者が、産業標準の案を作成する業務について十分な知識及び能力を有するものとして主務省令で定める基準に適合していること。

(ii) a person engaged in an industrial standards development process must conform to the criteria as specified by order of the competent ministry as a

person who has full knowledge of and capability for the industrial standards development process; and

三 産業標準作成業務の実施の方法及び実施体制が、産業標準の案を作成する業務を適正かつ円滑に行うために必要なものとして主務省令で定める基準に適合するものであること。

(iii) the methods and procedures as well as organization structure for the industrial standards development process must conform to the criteria as specified by order of the competent ministry for proper and smooth operation of the industrial standards development.

(認定の更新)

(Renewal of Accreditation)

第二十三条 前条第一項の認定は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 23 (1) Unless the accreditation as referred to in Article 22, paragraph (1) is renewed for each period of not less than three years as specified by Cabinet Order, accreditation expires at the lapsing of that period.

2 前条第二項及び第三項の規定は、前項の認定の更新について準用する。

(2) The provisions of Article 22, paragraphs (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis to a renewal of the accreditation as referred to in paragraph (1).

(変更の認定等)

(Approval for Changes)

第二十四条 第二十二条第一項の認定を受けた者（以下「認定産業標準作成機関」という。）は、同条第二項第二号から第五号までに掲げる事項を変更しようとするときは、主務大臣の認定を受けなければならない。ただし、主務省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 24 (1) If an entity which has obtained the accreditation as referred to in Article 22, paragraph (1) (hereinafter referred to as "accredited industrial standards developing organization") requires to change any of the matters set forth in Article 22, paragraph (2), items (ii) through (v), the entity must obtain approval from the competent minister; provided, however, that this does not apply to the minor changes as specified by order of the competent ministry.

2 前項の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。

(2) An entity seeking the approval as referred to in paragraph (1) must submit a set of documents stating matters with respect to the change to the competent minister as specified by order of the competent ministry.

3 第二十二条第三項（第二号及び第三号に係る部分に限る。）の規定は、第一項の変更の認定について準用する。

(3) The provisions of Article 22, paragraph (3) (limited to the portion pertaining to item (ii) and item (iii)) apply mutatis mutandis to the approval of the change as referred to in paragraph (1).

4 認定産業標準作成機関は、第二十二條第二項第一号に掲げる事項に変更があつたとき、又は第一項ただし書の主務省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(4) If an accredited changes the matter set forth in Article 22, paragraph (2), item (i), or makes any minor changes as specified by order of the competent ministry as referred to in paragraph (1), it must notify the competent minister to that effect without delay.

(廃止の届出)

(Notification of Discontinuation of Business)

第二十五條 認定産業標準作成機関は、その認定に係る業務を廃止しようとするときは、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 25 If an accredited industrial standards developing organization intends to discontinue accredited operations, the organization must notify the competent minister to that effect in advance as specified by order of the competent ministry.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第二十六條 主務大臣は、認定産業標準作成機関の産業標準作成業務の運営に関し改善が必要であると認めるときは、その認定産業標準作成機関に対し、その改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 26 If the competent minister recognizes that it is necessary to amend the management of the industrial standards development process by an accredited industrial standards developing organization, the competent minister may order the accredited industrial standards developing organization to take necessary measures for improvement.

(認定の取消し)

(Withdrawal of Accreditation)

第二十七條 主務大臣は、認定産業標準作成機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その認定を取り消すことができる。

Article 27 If an accredited industrial standards developing organization falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the Accreditation:

一 第十五條第一項、第十八條第一項又は前條の規定による命令に違反したとき。

(i) if the accredited industrial standards developing organization opposed the

orders pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1), Article 18, paragraph (1) or Article 26;

二 不正の手段により第二十二条第一項の認定、第二十三条第一項の認定の更新又は第二十四条第一項の変更の認定を受けたことが判明したとき。

(ii) if the accredited industrial standards developing organization has obtained the accreditation as referred to in Article 22, paragraph (1), or the renewal of the accreditation as referred to in Article 23, paragraph (1), or the approval for changes as referred to in Article 24, paragraph (1) by wrongful means;

三 第二十二条第三項第一号イ又はハに該当するに至ったとき。

(iii) if the accredited industrial standards developing organization falls under Article 22, paragraph (3), item (i), (a) or (c);

四 第二十二条第三項第二号又は第三号に規定する基準に適合しなくなつたとき。

(iv) if the accredited industrial standards developing organization has ceased to conform to the criteria as specified in Article 22, paragraph (3), item (ii) or item (iii); or

五 第二十四条第一項若しくは第四項又は次条の規定に違反したとき。

(v) if the accredited industrial standards developing organization violated the provisions of Article 24, paragraph (1) or paragraph (4), or Article 28.

(帳簿の記載)

(Bookkeeping and Records)

第二十八条 認定産業標準作成機関は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、産業標準作成業務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 28 accredited industrial standards developing organizations must prepare and keep books containing records of the matters concerning the industrial standards development process, and must maintain those books, as specified by order of the competent ministry.

(報告徴収及び立入検査)

(Order for Reports and On-Site Inspections)

第二十九条 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、認定産業標準作成機関に対し、産業標準作成業務に関し報告をさせ、又はその職員に認定産業標準作成機関の事務所に立ち入り、その業務に関し、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 29 (1) If the competent minister recognizes that it is necessary in order to enforce this Act, the competent minister may order an accredited industrial standards developing organization to submit a report on the industrial standards development process. The competent minister may also have ministry officials enter the premises of the accredited industrial standards developing organization and conduct on-site inspections of the industrial

standards development process or books, documents or other relevant items.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、かつ、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) Ministry officials who conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) must carry professional identification and present it if requested by relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority relating to the on-site inspection as referred to in paragraph (1) may not be interpreted as being for the purpose of criminal investigations.

第五章 鉱工業品等の日本産業規格への適合性の認証

Chapter V Certification of Conformity with the Japanese Industrial Standards of Mineral or Industrial Products

第一節 日本産業規格への適合の表示

Section 1 Labeling of Conformity with Japanese Industrial Standards

(鉱工業品の日本産業規格への適合の表示)

(Labeling of Mineral or Industrial Products Conforming with Japanese Industrial Standards)

第三十条 鉱工業品の製造業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その製造する当該認証に係る鉱工業品又はその包装、容器若しくは送り状に、当該鉱工業品が日本産業規格に適合するものであることを示す主務省令で定める方式による特別な表示を付することができる。

Article 30 (1) A manufacturer of mineral or industrial products may, upon obtaining certification from a certification body accredited by the competent minister, affix to the products or their packaging, containers or invoices, a special label showing that the products conform to the relevant Japanese Industrial Standards in accordance with the method specified in order of the competent ministry.

2 鉱工業品の輸入業者又は販売業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その輸入し、若しくは販売する当該認証に係る鉱工業品又はその包装、容器若しくは送り状に、前項の表示を付することができる。

(2) An importer or distributor of mineral or industrial products may, upon obtaining certification from a certification body accredited by the competent minister, affix the label as referred to in paragraph (1) to the products or their packaging, containers or invoices to be imported or put on market.

3 前二項の認証は、鉱工業品の製造業者、輸入業者又は販売業者（以下「製造業者等」という。）の申請に係る鉱工業品のうち試験用のものについて製品試験（日本産業規格に定めるところにより行う鉱工業品に係る試験、分析又は測定をいう。以下同じ。）を行うことにより日本産業規格に適合するかどうかを審査するとともに、その

製造業者等の申請に係る鉱工業品の製造品質管理体制（製造設備、検査設備、検査方法、品質管理方法その他品質保持に必要な技術的生産条件をいう。以下同じ。）が主務省令で定める基準に適合するかどうかを審査することにより行うものとする。ただし、当該申請に係る鉱工業品の全てについて製品試験を行うことにより日本産業規格に適合するかどうかを審査するときは、製造品質管理体制の審査を省略することができる。

- (3) The certification as referred to in paragraph (1) and paragraph (2) is to be granted by examining whether or not the mineral or industrial products conform to the relevant Japanese Industrial Standards through conducting product testing (meaning test, analysis, or measurement as specified in the Japanese Industrial Standards; the same applies hereinafter), among the mineral and industrial products to be used in the test, pertaining to the application by the manufacturer, importer or distributor of mineral or industrial products (hereinafter referred to as "manufacturer, etc.") and by assessing whether or not the quality management system (meaning production system required for maintaining the quality of the product, including manufacturing facilities, testing facilities, test methods, quality management methods, etc.; the same applies hereinafter) of the manufacturer of the products conforms to the criteria as specified by order of the competent ministry; provided, however, that if the examination of the products is conducted through a full inspection, the assessment of the quality management system of the manufacturer of the products may be omitted.

（加工技術の日本産業規格への適合の表示）

(Labeling of the Conformity of Processing Technology with the Japanese Industrial Standards)

第三十一条 鉱工業品の加工業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その者が当該認証に係る加工技術による加工をした鉱工業品又はその包装、容器若しくは送り状に、その鉱工業品に係る当該加工技術が日本産業規格に適合するものであることを示す主務省令で定める方式による特別な表示を付することができる。

Article 31 (1) A processor of mineral or industrial products may, upon obtaining certification from a certification body accredited by the competent minister, affix to the products, packages, container or invoices processed with the processing technologies regarding the relevant certification, the special label in accordance with the method specified in order of the competent ministry.

- 2 前項の認証は、鉱工業品の加工業者の申請に係る加工技術による加工をした鉱工業品のうち試験用のものについて製品試験を行うことにより日本産業規格に適合するかどうかを審査するとともに、その加工業者の申請に係る加工技術の加工品質管理体制（加工設備、検査設備、検査方法、品質管理方法その他品質保持に必要な技術的生産条件をいう。第三十五条第二項及び第三十六条第二項において同じ。）が主務省令で定める基準に適合するかどうかを審査することにより行うものとする。

(2) The certifications as referred to in paragraph (1) are to be granted by examining whether or not processing technologies regarding the application of the processor of mineral or industrial products conform to the Japanese Industrial Standards through conducting product testing, and by assessing whether or not the quality management system regarding the application of that processor (meaning product processing system required for maintaining quality of the product, including processing facilities, testing facilities, test methods, quality management methods, etc.; the same applies in Article 35, paragraph (2) and Article 36, paragraph (2)) conform to the criteria as specified by order of the competent ministry.

(電磁的記録の日本産業規格への適合の表示)

(Labeling of Conformity of Electronic or Magnetic Records with Japanese Industrial Standards)

第三十二条 電磁的記録の作成の事業を営む者（以下「電磁的記録作成事業者」という。）は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その作成する当該認証に係る電磁的記録に関する書面（当該書面が電磁的記録をもつて作成されているときは、その電磁的記録に記録された情報の内容を表示したもの。以下「電磁的記録関係書面」という。）又は当該認証に係る電磁的記録を記録した記録媒体若しくはその包装、容器若しくは送り状に、当該電磁的記録が日本産業規格に適合するものであることを示す主務省令で定める方式による特別な表示を付することができる。

Article 32 (1) An entity conducting the business of producing electronic or magnetic records (hereinafter referred to as "electronic or magnetic records producing company") may, upon obtaining certification from a certification body accredited by the competent minister, affix a special label that indicates its conformity to Japanese Industrial Standards in manner specified by order of the competent ministry to a document in the form of an electronic or magnetic record regarding the certification (or anything indicating the content of the electronic or magnetic records when that document is prepared in an electronic or magnetic form; hereinafter referred to as "document in electronic or magnetic format") or to a recording medium with the electronic or magnetic records regarding the certification or on its package, container or invoice.

2 電磁的記録の販売業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その販売する当該認証に係る電磁的記録に関する電磁的記録関係書面に、前項の表示を付することができる。

(2) A distributor of electronic or magnetic records may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix the label referred to in paragraph (1) to the document in electronic or magnetic related to the electronic or magnetic records regarding the certification.

3 電磁的記録を記録した記録媒体の輸入業者又は販売業者は、主務大臣の登録を受け

た者の認証を受けて、その輸入し、若しくは販売する当該認証に係る電磁的記録を記録した記録媒体又はその包装、容器若しくは送り状に、第一項の表示を付することができる。

(3) An importer or distributor of recording media with electronic or magnetic records recorded in them may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix the label referred to in paragraph (1) to the recording media with electronic or magnetic records regarding the relevant certification or their packaging, containers or invoices.

4 前三項の認証は、電磁的記録作成事業者、電磁的記録の販売業者又は電磁的記録を記録した記録媒体の輸入業者若しくは販売業者（以下「電磁的記録作成事業者等」という。）の申請に係る電磁的記録のうち試験用のものについて電磁的記録試験（日本産業規格に定めるところにより行う電磁的記録に係る試験又は測定をいう。第四十一条第二項第五号において同じ。）を行うことにより日本産業規格に適合するかどうかを審査するとともに、その電磁的記録作成事業者等の申請に係る電磁的記録の作成品質管理体制（品質管理方法その他品質保持に必要な条件をいう。第三十五条第三項及び第三十六条第三項において同じ。）が主務省令で定める基準に適合するかどうかを審査することにより行うものとする。

(4) The certifications as referred to in paragraph (1) through paragraph (3) are to be granted by examining whether or not the electronic or magnetic records conform to the Japanese Industrial Standards through conducting electronic or magnetic records testing (meaning test or measurement of electronic or magnetic records as specified in the Japanese Industrial Standards; the same applies in Article 41, paragraph (2), item (v)) among the electric or magnetic record to be used in the test, pertaining to the application by the producer or distributor of electric or magnetic record, or the importer or distributor of the recording medium in question (hereinafter referred to as "electric or magnetic records producing company, etc.") and by assessing whether or not the quality management system (meaning quality management methods and other conditions required for maintaining quality of the electronic or magnetic records; the same applies in Article 35, paragraph (3) and Article 36, paragraph (3)) conform to the criteria as specified by order of the competent ministry.

（役務の日本産業規格への適合の表示）

(Labeling of Conformity of Services with Japanese Industrial Standards)

第三十三条 役務の提供の事業を営む者（以下「役務提供事業者」という。）は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その提供する当該認証に係る役務に関する書面（当該書面が電磁的記録をもつて作成されているときは、その電磁的記録に記録された情報の内容を表示したもの。以下「役務関係書面」という。）に、当該役務が日本産業規格に適合するものであることを示す主務省令で定める方式による特別な表示を付することができる。

Article 33 (1) An entity conducting the business of providing a service (hereinafter referred to as "service provider") may, upon obtaining certificates from a certification body accredited by the competent minister, affix to documentation in relation to the service it provides (or anything indicating the content of the service when that document is prepared in an electronic or magnetic form; hereinafter referred to as "service-related documentation"), the special label in accordance with the method specified in order of the competent ministry.

2 前項の認証は、役務提供事業者の申請に係る役務について役務評価（日本産業規格に定めるところにより行う役務に係る調査又は評価をいう。）を行うことにより日本産業規格に適合するかどうかを審査するとともに、その役務提供事業者の申請に係る役務の提供品質管理体制（品質管理方法その他品質保持に必要な条件をいう。第三十五条第四項及び第三十六条第四項において同じ。）が主務省令で定める基準に適合するかどうかを審査することにより行うものとする。

(2) The certifications as referred to in paragraph (1) are to be granted by examining whether or not the service conforms to the Japanese Industrial Standards through evaluation of the service (meaning test or evaluation as specified in the Japanese Industrial Standards) pertaining to the application of the service provider, and by assessing whether or not the quality management system (meaning methods of quality management and other conditions required for maintaining quality of the service; the same applies in Article 35, paragraph (4) and Article 36, paragraph (4)) pertaining to the application of that service provider conform to the criteria as specified by order of the competent ministry.

（日本産業規格への適合の表示の禁止）

(Prohibition of Labeling Conformity with Japanese Industrial Standards)

第三十四条 何人も、第三十条第一項若しくは第二項、第三十一条第一項、第三十二条第一項から第三項まで又は前条第一項に規定する場合を除くほか、その取り扱う鉱工業品若しくはその包装、容器若しくは送り状、その取り扱う電磁的記録に関する電磁的記録関係書面若しくは電磁的記録を記録した記録媒体若しくはその包装、容器若しくは送り状又はその取り扱う役務に関する役務関係書面に第三十条第一項、第三十一条第一項、第三十二条第一項又は前条第一項の表示を付し、又はこれらと紛らわしい表示を付してはならない。

Article 34 Except for the cases as specified in Article 30, paragraph (1) or paragraph (2), Article 31, paragraph (1), Article 32, paragraphs (1) through paragraph (3) or Article 33, paragraph (1), no person may affix to the mineral or industrial products or their packaging, containers or invoices, documents in electronic or magnetic format or recording media with electronic or magnetic records or their packaging, containers or invoices, or the service-related documentation, the label nor any misleading label.

(報告徴収及び立入検査)

(Order for Reports and On-site Inspections)

第三十五条 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、第三十条第一項又は第二項の認証を受けた製造業者等（以下この項及び次条第一項において「認証製造業者等」という。）に対し、これらの規定により認証を受けた鉱工業品に係る業務に関し報告をさせ、又はその職員に認証製造業者等の工場、事業場その他必要な場所に立ち入り、当該鉱工業品若しくはその原材料若しくはその製造品質管理体制を検査させることができる。

Article 35 (1) If recognizing it as necessary in order to enforce this Act, the competent minister may order the manufacturer, etc. that has obtained the certifications as referred to in Article 30, paragraph (1) or paragraph (2) (hereinafter referred to as "certified manufacturer, etc." in this paragraph and Article 36, paragraph (1)) to submit a report on the business operations related to the certified mineral and industrial products, or may have the ministry officials enter a plant, workplace or other premises of the certified manufacturer, etc. as necessary, and conduct on-site inspections of the products, raw materials or system of quality management thereof.

2 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、第三十一条第一項の認証を受けた加工業者（以下この項及び次条第二項において「認証加工業者」という。）に対し、第三十一条第一項の認証を受けた加工技術に係る業務に関し報告をさせ、又はその職員に認証加工業者の工場、事業場その他必要な場所に立ち入り、当該加工技術による加工をした鉱工業品若しくはその原材料若しくはその加工品質管理体制を検査させることができる。

(2) If recognizing it as necessary in order to enforce this Act, the competent minister may order the processor that has obtained the certifications referred to in the Article 31, paragraph (1) (hereinafter referred to as "certified processor" in this paragraph and Article 36, paragraph (2)) to submit a report on business operations regarding certified processing technologies, or may have the ministry officials enter a plant, workplace or other premises as necessary of the certified processor and conduct on-site inspections of the mineral and industrial products processed using the technology, raw materials or system of quality management thereof.

3 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、第三十二条第一項から第三項までの認証を受けた電磁的記録作成事業者等（以下この項及び次条第三項において「認証電磁的記録作成事業者等」という。）に対し、これらの認証を受けた電磁的記録又は当該電磁的記録を記録した記録媒体に係る業務に関し報告をさせ、又はその職員に認証電磁的記録作成事業者等の事務所、事業場その他必要な場所に立ち入り、当該電磁的記録若しくは当該電磁的記録を記録した記録媒体若しくはその作成品質管理体制を検査させることができる。

(3) If recognizing it as necessary in order to enforce this Act, the competent

minister may order the electronic or magnetic records producing company, etc. that has obtained the certifications as referred to in Article 32, paragraph (1) through paragraph (3) (hereinafter referred to as "certified electronic or magnetic records producing company, etc." in this paragraph and Article 36, paragraph (3)) submit a report on the business operations regarding certified electronic or magnetic records or recording media with electronic or magnetic records, or may have the ministry officials enter an office, workplace or other premises as necessary of the certified electronic or magnetic records producing company, etc. and conduct on-site inspections of the electronic or magnetic records or the recording media with electronic or magnetic records or system of quality management thereof.

4 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、第三十三条第一項の認証を受けた役務提供事業者（以下この項及び次条第四項において「認証役務提供事業者」という。）に対し、第三十三条第一項の認証を受けた役務に係る業務に関し報告をさせ、又はその職員に認証役務提供事業者の事務所、事業場その他必要な場所に立ち入り、当該役務若しくはその提供品質管理体制を検査させることができる。

(4) If recognizing it as necessary in order to enforce this Act, the competent minister may order the service provider that has obtained the certifications referred to in Article 33, paragraph (1) (hereinafter referred to as "certified service provider" in this paragraph and Article 36, paragraph (4)) to submit a report on business operations in relation to the certified service, or may have the ministry officials enter an office, workplace or other premises as necessary of the certified service provider and conduct on-site inspections of the service or the system of quality management thereof.

5 第二十九条第二項及び第三項の規定は、前各項の規定による立入検査について準用する。

(5) The provisions of Article 29, paragraph (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis to the on-site inspections as referred to in paragraph (1) through paragraph (4).

（表示の除去命令等）

(Order to Remove Labeling)

第三十六条 主務大臣は、前条第一項の規定による検査の結果、第三十条第一項若しくは第二項の認証を受けて同条第一項の表示（これと紛らわしい表示を含む。）の付してある鉱工業品（その包装、容器又は送り状に当該表示の付してある場合における当該鉱工業品を含む。以下この項において同じ。）がその表示に係る日本産業規格に適合せず、又は当該認証に係る鉱工業品の製造品質管理体制が適正でないと認めるときは、認証製造業者等に対し、当該表示の除去若しくは抹消又は当該表示の付してある鉱工業品の販売の停止を命ずることができる。

Article 36 (1) If the competent minister concludes, as a result of the on-site inspections pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (1), that the

mineral and industrial products (including products that have the label affixed on their package container or invoice; hereinafter the same applies in this paragraph) affixed with the label as referred to in Article 30, paragraph (1) (including labels which can be confused with that label) do not conform to Japanese Industrial Standards on that label, or concludes that the quality management system regarding the certification of the products is not appropriate, the competent minister may order the certified manufacturer, etc. to remove or delete the label or misleading label, or to cease the sale of the mineral and industrial products using that label.

2 主務大臣は、前条第二項の規定による検査の結果、第三十一条第一項の認証を受けて同項の表示（これと紛らわしい表示を含む。）の付してある鉱工業品（その包装、容器又は送り状に当該表示の付してある場合における当該鉱工業品を含む。以下この項において同じ。）の加工技術がその表示に係る日本産業規格に適合せず、又は当該認証に係る加工技術の加工品質管理体制が適正でないと認めるときは、認証加工業者に対し、当該表示の除去若しくは抹消又は当該表示の付してある鉱工業品の販売の停止を命ずることができる。

(2) If the competent minister concludes, as a result of the on-site inspections pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (2), that the processed mineral and industrial products affixed with the label referred to in Article 31, paragraph (1) (including labels which can be confused with that label) on the processed products (including products that have the label affixed on package, container or invoice) do not conform to the Japanese Industrial Standards on that label, or concludes that the quality management system regarding the certification of the processed products is not appropriate, the competent minister may order the certified processor to remove or delete the label or misleading label, or to cease the sale of the processed mineral and industrial products with that label.

3 主務大臣は、前条第三項の規定による検査の結果、第三十二条第一項若しくは第二項の認証を受けてその電磁的記録関係書面に同条第一項の表示（これと紛らわしい表示を含む。以下この項において同じ。）の付してある電磁的記録又は同条第一項若しくは第三項の認証を受けて同条第一項の表示の付してある記録媒体（その包装、容器又は送り状に当該表示の付してある場合における当該記録媒体を含む。以下この項において同じ。）に記録された電磁的記録がその表示に係る日本産業規格に適合せず、又は当該認証に係る電磁的記録の作成品質管理体制が適正でないと認めるときは、認証電磁的記録作成事業者等に対し、当該表示の除去若しくは抹消又はその電磁的記録関係書面に当該表示の付してある電磁的記録若しくは当該表示の付してある電磁的記録を記録した記録媒体の販売の停止を命ずることができる。

(3) If the competent minister concludes, as a result of the on-site inspections pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (3), that electronic or magnetic records affixed with a label as referred to in Article 32, paragraph (1) (including labels which can be confused with that label) on the document in

electronic or magnetic format or recording media (including media that have the label affixed on package, container or invoice) with electronic or magnetic records do not conform to the Japanese Industrial Standards on that label, or concludes that quality management system regarding the certification of the electronic or magnetic records is not appropriate, the competent minister may order the certified electronic or magnetic records producing company, etc. to remove or delete that label or misleading label or to cease the sale of the electronic or magnetic records or recording media with that label.

4 主務大臣は、前条第四項の規定による検査の結果、第三十三条第一項の認証を受けてその役務関係書面に同項の表示（これと紛らわしい表示を含む。）の付してある役務がその表示に係る日本産業規格に適合せず、又は当該認証に係る役務の提供品質管理体制が適正でないと認めるときは、認証役務提供事業者に対し、当該表示の除去若しくは抹消又はその役務関係書面に当該表示の付してある役務の提供の停止を命ずることができる。

(4) If the competent minister concludes, as a result of the on-site inspections pursuant to the provisions of Article 35, paragraph (4), that the service affixed with label referred to in Article 33, paragraph (1) (including labels which can be confused with that label) on the service-related documentation do not conform to the Japanese Industrial Standards on that label, or concludes that the quality management system regarding the certification of the service is not appropriate, the competent minister may order the certified service provider to remove or delete the label or misleading label or to cease the provision of the service using that label.

(外国製造業者が製造する鉱工業品等の日本産業規格への適合の表示)

(Labeling of Conformity with Japanese Industrial Standards of Mineral and Industrial Products Manufactured by Foreign Manufacturers)

第三十七条 外国においてその事業を行う鉱工業品の製造業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その製造する当該認証に係る鉱工業品又はその包装、容器若しくは送り状に、第三十条第一項の表示を付することができる。

Article 37 (1) A manufacturer of mineral and industrial products that conducts business in a foreign country may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix to the products, or packages, containers or invoices of those products regarding the certification, the label referred to in Article 30, paragraph (1).

2 外国においてその事業を行う鉱工業品の輸出業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その輸出する当該認証に係る鉱工業品又はその包装、容器若しくは送り状に、第三十条第一項の表示を付することができる。

(2) An exporter of mineral and industrial products that conducts business in a foreign country may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix to the products to be exported, or

packages, containers or invoices of those products regarding the certification, the label referred to in Article 30, paragraph (1).

3 外国においてその事業を行う加工業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その者が当該認証に係る加工技術による加工をした鉱工業品又はその包装、容器若しくは送り状に、第三十一条第一項の表示を付することができる。

(3) A processor of mineral and industrial products that conducts business in a foreign country may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix to the products processed using the processing technology regarding the certification, or packages, containers or invoices of the processed products, the label referred to in Article 31, paragraph (1).

4 外国においてその事業を行う電磁的記録作成事業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その作成する当該認証に係る電磁的記録に関する電磁的記録関係書面又は当該認証に係る電磁的記録を記録した記録媒体若しくはその包装、容器若しくは送り状に、第三十二条第一項の表示を付することができる。

(4) An electronic or magnetic records producing company that conducts business in a foreign country may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix to the document in electronic or magnetic format regarding the certification or the recording media with electronic or magnetic records regarding the certification or package, container or invoice thereof, the label referred to in Article 32, paragraph (1).

5 外国においてその事業を行う電磁的記録を記録した記録媒体の輸出業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その輸出する当該認証に係る電磁的記録を記録した記録媒体又はその包装、容器若しくは送り状に、第三十二条第一項の表示を付することができる。

(5) An exporter of recording media with electronic or magnetic records that conducts business in a foreign country may, upon obtaining certificates from a certification body accredited by the competent minister, affix to the recording media with electronic or magnetic records regarding the certification or package, container or invoice of the recording media, the label referred to in Article 32, paragraph (1).

6 外国においてその事業を行う役務提供事業者は、主務大臣の登録を受けた者の認証を受けて、その提供する当該認証に係る役務に関する役務関係書面に、第三十三条第一項の表示を付することができる。

(6) A service provider that conducts business in a foreign country may, upon obtaining certifications from a certification body accredited by the competent minister, affix to the service-related documentation regarding the relevant certification, the label referred to in Article 33, paragraph (1).

7 第三十条第三項の規定は第一項及び第二項の認証について、第三十一条第二項の規定は第三項の認証について、第三十二条第四項の規定は第四項及び第五項の認証について、第三十三条第二項の規定は前項の認証について、それぞれ準用する。

(7) The provisions of Article 30, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the certification as referred to in paragraph (1) and paragraph (2), the provisions of Article 31, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the certification as referred to in paragraph (3), the provisions of Article 32, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the certification as referred to in paragraph (4) and paragraph (5), and the provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the certification as referred to in paragraph (6), respectively.

(表示の付してある鉱工業品又は電磁的記録を記録した記録媒体の輸入)

(Importing Mineral and Industrial Products or Recording Media with Electronic or Magnetic Records with the Label)

第三十八条 輸入業者は、第三十条第一項の表示又はこれと紛らわしい表示の付してある鉱工業品（その包装、容器又は送り状に当該表示の付してある場合における当該鉱工業品を含む。）でその輸入に係るものを販売してはならない。ただし、当該表示が同項若しくは同条第二項又は前条第一項若しくは第二項の規定により付されたものである場合は、この限りでない。

Article 38 (1) An importer may not sell any mineral and industrial products subject to their import (including products that have the label affixed on package, container or invoice) with the label referred to in Article 30, paragraph (1) or a label which can be confused with the label affixed thereto ; provided, however, that this does not apply when it is a label affixed pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1) or Article 30, paragraph (2), or Article 37, paragraph (1) or paragraph (2).

2 輸入業者は、その加工技術につき第三十一条第一項の表示又はこれと紛らわしい表示の付してある鉱工業品（その包装、容器又は送り状に当該表示の付してある場合における当該鉱工業品を含む。）でその輸入に係るものを販売してはならない。ただし、当該表示が同項又は前条第三項の規定により付されたものである場合は、この限りでない。

(2) An importer may not sell any imported processed mineral and industrial products (including products that have the label affixed on package, container or invoice) with the label as referred to in Article 31, paragraph (1) or a label which can be confused with the label affixed thereto ; provided ,however, that this does not apply when the label is affixed pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (1) or Article 37, paragraph (3).

3 輸入業者は、第三十二条第一項の表示又はこれと紛らわしい表示の付してある電磁的記録を記録した記録媒体（その包装、容器又は送り状に当該表示の付してある場合における当該記録媒体を含む。）でその輸入に係るものを販売してはならない。ただし、当該表示が同項若しくは同条第三項又は前条第四項若しくは第五項の規定により付されたものである場合は、この限りでない。

(3) An importer must not sell imported recording media with electronic or magnetic records (including recording media that have the label affixed on

package, container or invoice) with the label referred to in Article 32, paragraph (1) or a label which can be confused with that label affixed there to ; provided, however, that this does not apply when that label is affixed pursuant to the provisions of Article 32, paragraph (1) or Article 32, paragraph (3) or Article 37, paragraph (4) or paragraph (5) .

第二節 認証機関の登録

Section 2 Accreditation of Certification Bodies

(登録)

(Accreditation)

第三十九条 第三十条第一項及び第二項、第三十一条第一項、第三十二条第一項から第三項まで、第三十三条第一項並びに第三十七条第一項から第六項までの登録（以下この章において単に「登録」という。）は、主務省令で定める鉱工業品若しくはその加工技術、電磁的記録又は役務の区分（以下この章において単に「鉱工業品若しくはその加工技術、電磁的記録又は役務の区分」という。）ごとに、主務省令で定めるところにより、これらの認証（以下この章（第四十一条第一項第一号を除く。）において単に「認証」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 39 (1) The accreditation as referred to in Article 30, paragraph (1) and paragraph (2), Article 31, paragraph (1), Article 32, paragraph (1) through paragraph (3), Article 33, paragraph (1), and Article 37, paragraph (1) through paragraph (6) (hereinafter referred to as "accreditation" in this Chapter) will be granted pursuant to the provisions of Order of the competent ministry, for each of the categories of mineral and industrial products or their processing technologies, electronic or magnetic records or services as specified by Order of the competent ministry (hereinafter referred to as "categories of mineral and industrial products or their processing technologies, electronic or magnetic records or services " in this Chapter), upon application by an entity which intends to conduct certification of products or their processing technologies, electronic or magnetic records or services (hereinafter referred to as "certification" in this Chapter (excluding in Article 41, paragraph (1), item (i))).

2 主務大臣（第七十二条第三項及び第四項の規定により、経済産業大臣が主務大臣となる場合に限る。）は、登録の申請（第三十三条第一項及び第三十七条第六項に係るものを除く。）があつた場合において、必要があると認めるときは、独立行政法人製品評価技術基盤機構（以下「機構」という。）に、当該申請が第四十一条第一項各号に適合しているかどうかについて、必要な調査を行わせることができる。

(2) If an application for accreditation (excluding accreditation as referred to in Article 33, paragraph (1) and Article 37, paragraph (6)) is submitted, the competent minister (limited to cases where the Minister of Economy, Trade and Industry is the competent minister pursuant to the provisions of Article 72, paragraph (3) and paragraph (4)) may, if it is recognized as being necessary,

have the National Institute of Technology and Evaluation (hereinafter referred to as "NITE") conduct necessary investigations with regard to whether or not the applicant entity conforms to the accreditation criteria as specified in Article 41, paragraph (1).

(欠格条項)

(Disqualification Clauses)

第四十条 次の各号のいずれかに該当する者は、登録を受けることができない。

Article 40 An entity which falls under any of the following items may not be accredited:

一 この法律又はこの法律に基づく処分に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) an entity which violated the provisions of this Act or disposition under this Act and was ordered to pay a fine or subjected to a heavier penalty, and two years have not yet passed since the date of the end of the sentence;

二 第五十二条第一項又は第五十六条第一項の規定により登録を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) an entity for which accreditation was withdrawn pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1) or Article 56, paragraph (1), and two years have not yet passed since the date of the withdrawal of accreditation; or

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation in which any of its officers falls under any of item (i) or item (ii).

(登録の基準)

(Criteria for Accreditation)

第四十一条 主務大臣は、第三十九条第一項の規定により登録を申請した者（以下この項において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、主務省令で定める。

Article 41 (1) If an entity which has applied for the accreditation pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (1) (hereinafter referred to as "applicant for accreditation" in this paragraph) conforms to all of the following accreditation criteria, the competent minister must grant the accreditation. Necessary procedures with regard to the accreditation are specified by order of the competent ministry:

一 国際標準化機構及び国際電気標準会議が定めた鉱工業品、電磁的記録又は役務の認証を行う機関に関する基準に適合するものであること。

(i) the applicant for accreditation is to conform to the standards related to certification bodies of mineral and industrial products, electronic or magnetic

records or services, as established by the International Organization for Standardization (ISO) and the International Electrotechnical Commission (IEC); and

二 登録申請者が、その申請に係る鉱工業品若しくはその加工技術、電磁的記録又は役務の区分に係る鉱工業品を製造し、輸入し、販売し、加工し、若しくは輸出し、電磁的記録若しくは電磁的記録を記録した記録媒体を作成し、輸入し、販売し、若しくは輸出し、又は役務を提供する事業者（以下この号及び第四十九条第二項において「被認証事業者」という。）に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(ii) the applicant for accreditation does not fall under any of the following as a person under control by a manufacturer of mineral and industrial products, processor of products, importer or distributor of products, electronic or magnetic records producing company, distributor of electronic or magnetic records, importer or exporter of recording media with electronic or magnetic records, or service provider to be certified by the applicant for accreditation (hereinafter referred to as "certified business operator" in this item and Article 49, paragraph (2)), and do not:

イ 登録申請者が株式会社である場合にあっては、被認証事業者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) in case the applicant for accreditation is a stock company, the certified business operator is its parent corporation (meaning the parent corporation as specified in Article 879, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005));

ロ 登録申請者の役員（持分会社（会社法第五百七十五条第一項に規定する持分会社をいう。）にあっては、業務を執行する社員）に占める被認証事業者の役員又は職員（過去二年間に当該被認証事業者の役員又は職員であつた者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) the proportion of officers or employees of the certified business operator (including those who have been an officer or employee of that certified business operator within past two years) to officers of the applicant for accreditation (in the case of membership company (meaning the membership company as specified in Article 575, paragraph (1) of the Companies Act), staff who conduct certification) is over one-half; or

ハ 登録申請者（法人にあっては、その代表権を有する役員）が、被認証事業者の役員又は職員（過去二年間に当該被認証事業者の役員又は職員であつた者を含む。）であること。

(c) the applicant for accreditation (in case of a corporation, officer having authority of representation) is an officer or employee of the certified business operator (including those who have been an officer or employee of that certified business operator within past two years).

2 登録は、認証機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) Upon granting the accreditation, the directory of accredited certification bodies are to specify the following items:

一 登録年月日及び登録番号

(i) the date of accreditation and accreditation No.;

二 登録を受けた者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and address of the accredited entity, as well as the name of the representative if the accredited entity is a corporation;

三 登録を受けた者が認証を行う鉱工業品若しくはその加工技術、電磁的記録又は役務の区分

(iii) the category of mineral and industrial products or their processing technologies, electronic or magnetic records or services for which the accredited entity conducts the certification;

四 登録を受けた者が認証を行う区域並びに認証を行う事務所の名称及び所在地

(iv) the name and address of the premises of the accredited entity, and area where the accredited entity conducts the certification; and

五 登録を受けた者が自ら認証に係る製品試験又は電磁的記録試験（以下「製品試験等」という。）を行う試験所を有する場合にあつては、その名称及び所在地並びに当該試験所で行う試験方法の区分（第五十七条第一項に規定する試験方法の区分をいう。）

(v) if the accredited entity has a laboratory to conduct testing of products or electronic or magnetic records regarding the certification (hereinafter referred to as "product testing, etc.") in relation to the certification, the name and address of the laboratory and the category of test method to be conducted by the laboratory (meaning categories of test method as referred to in Article 57, paragraph (1)).

（登録の更新）

(Renewal of Accreditation)

第四十二条 登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 42 (1) Unless the accreditation is renewed for each of the periods of not less than three years as specified in the Cabinet Order, it expires by the lapsing of that period.

2 前三条の規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of Article 39 through Article 41 apply mutatis mutandis to the renewal of the accreditation in paragraph (1).

3 第一項の更新の申請があつた場合において、同項の期間（以下この条において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効

力を有する。

(3) In case an application for renewal of the accreditation is made pursuant to paragraph (1), if the deliberation of that application is not completed by the expiration date of the period of the relevant accreditation (hereinafter referred to as "expiration date of accreditation" in this Article), the previous accreditation will be effective after the expiration date of accreditation until the relevant deliberation is completed.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case of paragraph (3), when the accreditation is renewed, the effective period of the renewed accreditation is to be calculated from the day following the previous expiration date of the accreditation.

(承継)

(Succession of Certification Business)

第四十三条 登録を受けた者（以下「登録認証機関」という。）が当該登録に係る事業の全部を譲渡し、又は登録認証機関について相続、合併若しくは分割（当該登録に係る事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者。以下同じ。）、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割によりその事業の全部を承継した法人は、その登録認証機関の地位を承継する。

Article 43 (1) In case an accredited entity (hereinafter referred to as "accredited certification body") has assigned all of its accredited business or in the case of inheritance, a merger, or split of an accredited certification body (limited to those in which all accredited business is succeeded to) has occurred, the assignee or heir of all of that businesses (in cases where there are two or more heirs, if an heir to inherit that businesses was selected according to an agreement of all the heirs, that heir; the same applies hereinafter), or the corporation surviving the merger, or the corporation founded after the merger, or the corporation which has inherited all of that businesses due to the split, succeeds to the position of the accredited certification body.

2 前項の規定により登録認証機関の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) An entity that has succeeded to the position of the accredited certification body pursuant to the provisions of paragraph (1) must notify the competent minister to that effect without delay together with written evidences of those facts.

(手数料)

(Fees)

第四十四条 登録又は登録の更新を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納めなければならない。

Article 44 An entity that applies for accreditation or to have its accreditation renewed must pay an application fee as specified by Cabinet Order.

第三節 国内登録認証機関

Section 3 Domestic Accredited Certification Bodies

(認証の義務)

(Obligation to Conduct Certification)

第四十五条 登録認証機関（国内にある事務所において認証を行うことにつき、その登録を受けたものに限る。以下「国内登録認証機関」という。）は、認証を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、認証のための審査を行わなければならない。

Article 45 (1) If an accredited certification body (limited to those which have been accredited to conduct certification at a premises located in Japan; hereinafter referred to as "domestic accredited certification body") is requested to conduct a certification, it must carry out an examination and assessment for the certification without delay unless it has a justifiable reason not to do so.

2 国内登録認証機関は、公正に、かつ、次に掲げる事項に関し主務省令で定める基準に適合する方法により認証の業務を行わなければならない。

(2) Domestic accredited certification bodies must conduct certification fairly in accordance with the methods and procedures specified by order of the competent ministry with regard to the matters set forth in the following items:

一 第三十条第三項、第三十一条第二項、第三十二条第四項又は第三十三条第二項（これらの規定を第三十七条第七項において準用する場合を含む。）の審査の方法、頻度及び実施時期に関する事項

(i) matters concerning the method, frequency and implementation period of the examination and assessment as referred to in Article 30, paragraph (3), Article 31, paragraph (2), Article 32, paragraph (4) or Article 33, paragraph (2) (including cases where those clauses apply mutatis mutandis in Article 37, paragraph (7));

二 認証をした鉱工業品若しくはその加工技術、電磁的記録又は役務及び当該認証に係る鉱工業品の製造業者、輸入業者、販売業者若しくは加工業者、電磁的記録作成事業者、電磁的記録の販売業者、電磁的記録を記録した記録媒体の輸入業者若しくは販売業者若しくは役務提供事業者又は外国においてその事業を行う鉱工業品の製造業者、輸出業者若しくは加工業者、電磁的記録作成事業者若しくは電磁的記録を記録した記録媒体の輸出業者若しくは役務提供事業者の公表に関する事項

(ii) matters concerning the public notification of the mineral and industrial products or their processing technologies, electronic or magnetic records or services being certified, and of the manufacturers of products, processors of

products, importers or distributors of products, electronic or magnetic records producing companies, distributors of electronic or magnetic records, importers of recording media with electronic or magnetic records or service providers being certified, or the manufacturers, processors or exporters of products, electronic or magnetic records producing companies or exporters of recording media with electronic or magnetic records or service providers that conduct business in foreign countries being certified;

三 第三十条第一項、第三十一条第一項若しくは第三十二条第一項の表示の付してある鉱工業品若しくは電磁的記録を記録した記録媒体又はその電磁的記録関係書面に同項の表示の付してある電磁的記録若しくはその役務関係書面に第三十三条第一項の表示の付してある役務がその表示に係る日本産業規格に適合しない場合の措置に関する事項

(iii) matters concerning the measures in the case either the mineral and industrial products, processed products, document in electronic or magnetic format or recording media with electronic or magnetic records on which the label as referred to in Article 30, paragraph (1), Article 31, paragraph (1) or Article 32, paragraph (1) is affixed, or services for which the label as referred to in Article 33, paragraph (1) is affixed on its service-related documentation do not conform to the Japanese Industrial Standards on that label; and

四 その他認証の業務の適正な実施のため必要な事項

(iv) any other matters necessary for the appropriate implementation of the certifications.

3 国内登録認証機関は、主務省令で定めるところにより、認証をした製造業者等若しくは加工業者、電磁的記録作成事業者等又は役務提供事業者の氏名又は名称、住所その他の主務省令で定める事項を主務大臣に報告しなければならない。

(3) Domestic accredited certification bodies must report, as specified by order of the competent ministry, to the competent minister the name and address as well as other items specified by order of the competent ministry of manufacturers, etc., processors, electronic or magnetic records producing companies, etc., or service providers being certified.

(事務所の変更の届出)

(Notification of a Change of Premises)

第四十六条 国内登録認証機関は、認証の業務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、主務大臣に届け出なければならない。

Article 46 If a domestic accredited certification body intends to change the location of its premises in which it conducts certification, it must notify the competent minister no later than two weeks prior to the date of the intended change.

(業務規程)

(Rules and Procedures)

第四十七条 国内登録認証機関は、認証の業務に関する規程（以下「業務規程」という。）を定め、認証の業務の開始前に、主務大臣に届け出なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 47 (1) Domestic accredited certification bodies must establish rules and procedures for certification (hereinafter referred to as "certification rules and procedures") and submit them to the competent minister prior to the commencement of its certification. The same applies when it intends to change its certification rules and procedures.

2 業務規程には、認証の実施方法、認証に関する料金の算定方法その他の主務省令で定める事項を定めておかななければならない。

(2) Certification rules and procedures must include the method for certification, the method of calculating charges and fees related to certification, and other matters as specified by order of the competent ministry.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Certification)

第四十八条 国内登録認証機関は、認証の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、主務省令で定めるところにより、休止し、又は廃止しようとする日の六月前までに、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 48 If domestic accredited certification body intends to suspend or discontinue all or part of its certification business, it must notify the competent minister of this fact no later than six months prior to the date on which it is to suspend or discontinue the certification business.

(財務諸表等の備置き及び閲覧等)

(Bookkeeping and Review of Financial Statements)

第四十九条 国内登録認証機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（これらのものが電磁的記録で作成され、又はその作成に代えて電磁的記録の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。次項及び第八十二条第二号において「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事務所に備え置かななければならない。

Article 49 (1) Domestic accredited certification bodies must, within three months after the end of each fiscal business year, prepare a set of documents with inventory of assets, a balance sheet and a profit and loss statement or income and expenditure statement, and a business report for that fiscal business year (including when those documents are prepared in the form of electronic or magnetic records; the documents are referred to as "financial statements" in the following paragraph and Article 82, item (ii)), and must keep the documents at its premises for five years.

2 被認証事業者その他の利害関係人は、国内登録認証機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、国内登録認証機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) Certified business operators and other interested persons may request for the following items at any time in the office hours of the domestic accredited certification body; provided, however, that for the request of the following item (ii) or item (iv), necessary expenses set by the domestic accredited certification body must be paid:

一 財務諸表等が書面をもつて作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) request to browse and photocopy the financial statements, if they are provided in written documents;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) request for the transcripts or extracts of documents set forth in item (i);

三 財務諸表等が電磁的記録をもつて作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を主務省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) if financial statements are prepared in the form of electronic or magnetic records, request to browse and photocopy the contents displayed as specified by order of the competent ministry; or

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であつて主務省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) requests to be provided with the content of the electronic or magnetic records as referred to in item (iii) by the electronic or magnetic means as specified by order of the competent ministry, or request to be issued a document that describes the content thereof.

(適合命令)

(Order to Comply)

第五十条 主務大臣は、国内登録認証機関が第四十一条第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その国内登録認証機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 50 If the competent minister recognizes that a domestic accredited certification body has ceased to conform to any of the accreditation criteria as specified in each item of Article 41, paragraph (1), the competent minister may order the domestic accredited certification body to take necessary corrective actions to comply to the accreditation criteria.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第五十一条 主務大臣は、国内登録認証機関が第四十五条の規定に違反していると認めるときは、当該国内登録認証機関に対し、認証の業務を行うべきこと又は認証の方法

その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 51 If the competent minister recognizes that a domestic accredited certification body violated the provisions of Article 45, the competent minister may order the domestic accredited certification body to conduct the certification, or to take necessary corrective actions to amend the methods of certification or other business activities.

(登録の取消し等)

(Withdrawal of Accreditation)

第五十二条 主務大臣は、国内登録認証機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消し、又は期間を定めて認証の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 52 (1) If a domestic accredited certification body falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the accreditation or order the domestic accredited certification body to suspend the whole or any part of the certification business for a fixed period:

一 第四十条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) if the domestic accredited certification body falls under Article 40, item (i) or item (iii);

二 第四十五条、第四十六条、第四十七条第一項、第四十八条、第四十九条第一項又は次条の規定に違反したとき。

(ii) if the domestic accredited certification body violated the provisions of Article 45, Article 46, Article 47, paragraph (1), Article 48, Article 49, paragraph (1) or Article 53;

三 正当な理由がないのに第四十九条第二項各号の規定による請求を拒んだとき。

(iii) if the domestic accredited certification body refused the requests pursuant to the provisions of any of the items in Article 49, paragraph (2) without justifiable grounds;

四 前二条の規定による命令に違反したとき。

(iv) if the domestic accredited certification body violated the order pursuant to the provisions of Article 50 and Article 51; or

五 不正の手段により登録又は第四十二条第一項の登録の更新を受けたことが判明したとき。

(v) if the domestic accredited certification body has obtained the accreditation, or the renewal of accreditation as referred to in Article 42, paragraph (1) by wrongful means.

2 主務大臣は、前項の規定による処分に係る聴聞をしようとするときは、その期日の一週間前までに、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条第一項の規定による通知をし、かつ、聴聞の期日を公示しなければならない。

(2) If the competent minister intends to conduct a hearing regarding any of the dispositions pursuant to the provisions of paragraph (1), the competent

minister must give notice pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) no later than one (1) week prior to the date of hearing and make the date of hearing public.

(帳簿の記載)

(Bookkeeping and Records)

第五十三条 国内登録認証機関は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、認証の業務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 53 Domestic accredited certification bodies must prepare books and keep records in those books on matters concerning the certification business, and must maintain the books, as specified by Order of the competent ministry.

(報告徴収及び立入検査)

(Order for Reports and On-site Inspections)

第五十四条 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、国内登録認証機関に対し、その業務に関し報告をさせ、又はその職員に国内登録認証機関の事務所に立ち入り、その業務に関し、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 54 (1) The competent minister may, if recognizing it as necessary in order to enforce this Act, order a domestic accredited certification body to submit a report on its certification business. The competent minister may also have ministry officials enter the premises of the domestic accredited certification body and conduct on-site inspections of the certification or books, documents or other relevant items.

2 第二十九条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(2) The provisions of Article 29, paragraphs (2) and paragraph (3) apply mutatis mutandis to the on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1)

第四節 外国登録認証機関

Section 4 Foreign Accredited Certification Bodies

(認証の義務等)

(Obligation to Conduct Certification)

第五十五条 登録認証機関（外国にある事務所において認証を行うことにつき、その登録を受けたものに限る。以下「外国登録認証機関」という。）は、認証を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、認証のための審査を行わなければならない。

Article 55 (1) If an accredited certification body (limited to those which have been accredited to conduct certification at premises located in a foreign country; hereinafter referred to as "foreign accredited certification body") is

requested to conduct a certification, it must conduct the examination and assessment for certification without delay unless it has a justifiable reason not to do so.

2 第四十五条第二項及び第三項、第四十六条から第五十一条まで並びに第五十三条の規定は、外国登録認証機関について準用する。この場合において、第五十条及び第五十一条中「命ずる」とあるのは、「請求する」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 45, paragraphs (2) and paragraph (3), Articles 46 through Article 51, and Article 53 apply mutatis mutandis to foreign accredited certification bodies. In this case, "order" in Articles 50 and Article 51 is to be read as "instruct".

(登録の取消し等)

(Withdrawal of Accreditation)

第五十六条 主務大臣は、外国登録認証機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を取り消すことができる。

Article 56 (1) If a foreign accredited certification body falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the accreditation:

一 第四十条第一号又は第三号に該当するに至つたとき。

(i) if the foreign accredited certification body falls under Article 40, item (i) or item (iii);

二 前条第一項の規定又は同条第二項において準用する第四十五条第二項若しくは第三項、第四十六条、第四十七条第一項、第四十八条、第四十九条第一項若しくは第五十三条の規定に違反したとき。

(ii) if the foreign accredited certification body violated the provisions of Article 55, paragraph (1), or Article 45, paragraph (2) or paragraph (3), Article 46, Article 47, paragraph (1), Article 48, Article 49, paragraph (1) or Article 53, as applied mutatis mutandis in Article 55, paragraph (2);

三 正当な理由がないのに前条第二項において準用する第四十九条第二項各号の請求を拒んだとき。

(iii) if the foreign accredited certification body refused the requests pursuant to the provisions of any of the items in Article 49, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in Article 55, paragraph (2) without justifiable reasons;

四 前条第二項において準用する第五十条又は第五十一条の規定による請求に応じなかつたとき。

(iv) if the foreign accredited certification body refused the instructions pursuant to the provisions of Article 50 or Article 51, as applied mutatis mutandis in Article 55, paragraph (2);

五 不正の手段により登録又は第四十二条第一項の登録の更新を受けたことが判明したとき。

(v) if the foreign accredited certification body has obtained the accreditation, or the renewal of accreditation as referred to in Article 42, paragraph (1) by

wrongful means;

六 主務大臣が、外国登録認証機関が前各号のいずれかに該当すると認めて、期間を定めて認証の業務の全部又は一部の停止を請求した場合において、その請求に応じなかつたとき。

(vi) if the competent minister concluded that the foreign accredited certification body fell under any of item (i) through item (v) and instructed the foreign accredited certification body to suspend the whole or part of its certification business for a fixed period, and when the foreign accredited certification body refused the instruction;

七 主務大臣が必要があると認めて外国登録認証機関に対しその業務に関し報告を求めた場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(vii) if the competent minister recognized that it is necessary and instructed the foreign accredited certification body to submit a report on its certification business, and when the foreign accredited certification body failed to report or submitted a false report to the competent minister;

八 主務大臣が必要があると認めてその職員に外国登録認証機関の事務所において第五十四条第一項に規定する事項についての検査をさせようとした場合において、その検査が拒まれ、妨げられ、又は忌避されたとき。

(viii) if the competent minister recognized that it is necessary to have the ministry officials conduct an on-site inspections of the premises of the foreign accredited certification body with regard to the matters as referred to in Article 54, paragraph (1), and if the foreign accredited certification body refused, interfered with or evaded that on-site inspections; or

九 第三項の規定による費用の負担をしないとき。

(ix) if the foreign accredited certification body failed to bear the cost as referred to in paragraph (3).

2 主務大臣は、前項の規定による処分に係る聴聞をしようとするときは、その期日の二週間前までに、行政手続法第十五条第一項の規定による通知をし、かつ、聴聞の期日を公示しなければならない。

(2) If the competent minister intends to conduct a hearing regarding any of the dispositions pursuant to the provisions of paragraph (1), the competent minister must give notice pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act no later than two (2) weeks prior to the date of hearing and also publicly notify the date of hearing.

3 第一項第八号の検査に要する費用（政令で定めるものに限る。）は、当該検査を受ける外国登録認証機関の負担とする。

(3) The cost required for the on-site inspections as referred to in paragraph (1), item (viii) (limited to those specified in the Cabinet Order) are to be borne by the foreign accredited certification body subject to that on-site inspections.

第六章 製品試験等の事業

Chapter VI Product Testing

(試験事業者の試験所の登録)

(Accreditation of Testing Laboratories)

第五十七条 国内にある試験所において製品試験等の事業を行う者は、その試験所について、主務省令で定める試験方法の区分（以下単に「試験方法の区分」という。）ごとに、主務省令で定めるところにより、主務大臣に申請して、登録を受けることができる。この場合において、登録に関して必要な手続は、主務省令で定める。

Article 57 (1) An entity which conducts the business of product testing, etc. at its testing laboratory located in Japan may apply to the competent minister for the accreditation of testing laboratory pursuant to the provisions of an Order of the competent ministry, for each category of the test method as specified by Order of the competent ministry (hereinafter referred to as "category of test method"). Necessary procedures with regard to the accreditation are specified by Order of the competent ministry.

2 主務大臣は、前項の登録の申請に係る試験所が国際標準化機構及び国際電気標準会議が定めた試験所に関する基準に適合しているときは、その登録をしなければならない。

(2) If the competent minister concludes that the applicant testing laboratory as referred to in paragraph (1) conforms to the accreditation criteria for laboratories as specified by the International Organization for Standardization (ISO) and the International Electrotechnical Commission (IEC), the competent minister must grant the accreditation.

3 第一項の登録は、試験事業者登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(3) Upon granting accreditation, the directory of accredited testing laboratories are to specify the following:

一 登録年月日及び登録番号

(i) the date of accreditation and accreditation No.;

二 登録を受けた者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(ii) the name and address of the accredited testing laboratory, as well as the name of the representative if the accredited testing laboratory is a corporation;

三 登録を受けた試験所の名称及び所在地

(iii) the name and address of the accredited testing laboratory; and

四 登録を受けた試験所において行う試験方法の区分

(iv) the category of test method for which the accredited testing laboratory conducts the test.

(証明書の交付)

(Issuance of Test Certificates)

第五十八条 前条第一項の登録を受けた者（以下「登録試験事業者」という。）は、登録を受けた試験所において登録を受けた試験方法の区分に係る製品試験等を行ったときは、主務省令で定める事項を記載し、主務省令で定める標章を付した証明書を交付することができる。

Article 58 (1) If an entity which obtained the accreditation as referred to in Article 57, paragraph (1) (hereinafter referred to as "accredited testing laboratory") conducts product testing, etc. regarding the category of test method being accredited, the accredited testing laboratory may issue a test certificate on which the matters as specified by Order of the competent ministry are recorded with the accreditation logo as specified by Order of the competent ministry being affixed.

2 何人も、前項に規定する場合を除くほか、製品試験等に係る証明書に同項の標章又はこれと紛らわしい標章を付してはならない。

(2) Except for the cases as specified in paragraph (1), no person may affix the accreditation logo as referred to in the same paragraph nor any logo which could be confused as such, on a certificate related to a product testing, etc.

3 前項に規定するもののほか、登録試験事業者は、製品試験等に係る証明書以外のものに、第一項の標章又はこれと紛らわしい標章を付してはならない。

(3) Except for the cases as specified in paragraph (2), an accredited testing laboratory must not affix the accreditation logo as referred to in paragraph (1) nor any logo which could be confused with such, on anything other than the certificate related to a product testing, etc.

（登録の更新）

（Renewal of Accreditation）

第五十九条 第五十七条第一項の登録は、三年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によつて、その効力を失う。

Article 59 (1) Unless the accreditation as referred to in Article 57, paragraph (1) is renewed for each of the periods of not less than three years as specified in the Cabinet Order, it will expire by lapse of that period.

2 第五十七条の規定は、前項の登録の更新に準用する。

(2) The provisions of Article 57 apply mutatis mutandis to the renewal of the accreditation as referred to in paragraph (1).

3 第一項の更新の申請があつた場合において、同項の期間（以下この条において「登録の有効期間」という。）の満了の日までにその申請に対する処分がされないときは、従前の登録は、登録の有効期間の満了後もその処分がされるまでの間は、なおその効力を有する。

(3) If application for renewal of the accreditation is made pursuant to paragraph (1), and the deliberation of that application is not completed by the expiration date of the relevant accreditation (hereinafter referred to as "expiration date of accreditation" in this Article), the previous accreditation is effective after the

expiration date of accreditation until the deliberation is complete.

4 前項の場合において、登録の更新がされたときは、その登録の有効期間は、従前の登録の有効期間の満了の日の翌日から起算するものとする。

(4) In the case of paragraph (3), if the accreditation is renewed, the effective period of the renewed accreditation is to be calculated from the day following the previous expiration date of accreditation.

(承継)

(Succession of Testing)

第六十条 登録試験事業者が当該登録を受けた試験所に係る事業の全部を譲渡し、又は登録試験事業者について相続、合併若しくは分割（当該登録を受けた試験所に係る事業の全部を承継させるものに限る。）があつたときは、その登録を受けた試験所に係る事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割によりその登録を受けた試験所に係る事業の全部を承継した法人は、その登録を受けた試験所に係る登録試験事業者の地位を承継する。

Article 60 (1) If an accredited testing laboratory has assigned all of its businesses regarding the relevant accreditation, or in cases of the inheritance, a merger or split of an accredited testing laboratory (limited to those based on which all of the business related to the relevant accreditation are succeeded to) has occurred, the assignee or heir of all of that businesses, or the corporation surviving the merger, or the corporation founded after the merger, or the corporation which has inherited all of that businesses due to the split, succeeds to the position of the accredited testing laboratory.

2 前項の規定により登録試験事業者の地位を承継した者は、遅滞なく、その事実を証する書面を添えて、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) An entity that has succeeded to the position of the accredited testing laboratory pursuant to the provisions of paragraph (1) must notify the competent minister to that effect without delay together with written evidence of those facts.

(廃止の届出)

(Notification of Discontinuation of Testing)

第六十一条 登録試験事業者は、当該登録を受けた試験所に係る事業を廃止したときは、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 61 If an accredited testing laboratory has discontinued its testing business regarding the relevant accredited laboratory, that accredited testing laboratory must notify the competent minister of that fact without delay.

(手数料)

(Fees)

第六十二条 第五十七条第一項の登録又は第五十九条第一項の登録の更新を受けようと

する者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納めなければならない。

Article 62 (1) An entity that applies to the accreditation as referred to in Article 57, paragraph (1) or to have its accreditation renewed as referred to in Article 59, paragraph (1) must pay an application fee as specified by Cabinet Order.

2 前項の手数料は、主務大臣が行う登録又は登録の更新を受けようとする者の納めるものについては国庫の、機構が行う登録又は登録の更新を受けようとする者の納めるものについては機構の収入とする。

(2) The application fee as referred to in paragraph (1) that is paid by the entity for accreditation or renewal of accreditation by the competent ministry is to become revenue of the national treasury, and what is paid by the entity for accreditation or renewal of accreditation by the NITE is to become revenue of the NITE.

(登録の取消し)

(Withdrawal of Accreditation)

第六十三条 主務大臣は、登録試験事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その試験所についての登録を取り消すことができる。

Article 63 If an accredited testing laboratory falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the accreditation of the testing laboratory:

一 その試験所が第五十七条第二項の基準に適合しなくなつたとき。

(i) if the testing laboratory no longer conforms to the accreditation criteria as referred to in Article 57, paragraph (2); or

二 不正の手段により第五十七条第一項の登録を受けたとき。

(ii) if the accredited testing laboratory has obtained the accreditation as referred to in Article 57, paragraph (1) by wrongful means.

(報告徴収及び立入検査)

(Order for Reports and On-site Inspections)

第六十四条 主務大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、登録試験事業者に対し、その業務に関し報告をさせ、又はその職員に登録試験事業者の事務所に立ち入り、その業務に関し、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 64 (1) If recognizing as necessary in order to enforce this Act, the competent minister may order an accredited testing laboratory to submit a report on its testing business. The competent minister may also have ministry officials enter the premises of the accredited testing laboratory and conduct on-site inspections of the testing or books and documents or other relevant items.

2 第二十九条第二項及び第三項の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(2) The provisions of Article 29, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to

the on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1).

(登録認証機関の国内にある試験所のみなし登録)

(Deemed Accreditation of an Accredited Certification Body's Testing Laboratory Located in Japan)

第六十五条 登録認証機関は、第五十八条の規定の適用については、国内にあるその試験所（第四十一条第二項第五号の規定により認証機関登録簿に記載された試験所に限る。）について、同号の規定により認証機関登録簿に記載された試験方法の区分に係る第五十七条第一項の登録を受けたものとみなす。

Article 65 With regard to the application of the provisions of Article 58, an accredited certification body's testing laboratory (limited to laboratories which are registered in the directory of accredited certification bodies pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (2), item (v)) is deemed to have been accredited pursuant to the provisions of Article 57, paragraph (1) for the category of test method as registered in the directory of accredited certification bodies.

(外国試験事業者の試験所の登録等)

(Accreditation of Foreign Testing Laboratories)

第六十六条 外国にある試験所において製品試験等の事業を行う者は、その試験所について、試験方法の区分ごとに、主務省令で定めるところにより、主務大臣に申請して、登録を受けることができる。この場合において、登録に関して必要な手続は、主務省令で定める。

Article 66 (1) An entity which conducts the business of product testing, etc. at its testing laboratory located in a foreign country may apply to the competent minister for accreditation of testing laboratory for each category of the test method as specified by Order of the competent ministry. Necessary procedures with regard to the accreditation are specified by Order of the competent ministry.

2 第五十七条第二項及び第三項、第五十九条第一項並びに第六十二条の規定は前項の登録について、第五十八条第一項及び第三項、第六十条並びに第六十一条の規定は前項の登録を受けた者（以下「登録外国試験事業者」という。）について、第五十九条第二項において準用する第五十七条第二項及び第三項の規定並びに第五十九条第三項及び第四項並びに第六十二条の規定はこの項の規定により準用する第五十九条第一項の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of Article 57, paragraph (2) and paragraph (3), Article 59, paragraph (1), and Article 62 apply mutatis mutandis to the accreditation as referred to in paragraph (1). The provisions of Article 58, paragraph (1) and paragraph (3), Article 60, and Article 61 apply mutatis mutandis to the entity which obtained the accreditation as referred to in paragraph (1) (hereinafter referred to as "foreign accredited testing laboratory"). The provisions of Article

57, paragraph (2) and paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 59, paragraph (2), and the provisions of Article 59, paragraph (3) and paragraph (4) and Article 62 apply mutatis mutandis to the renewal of accreditation as referred to in Article 59, paragraph (1).

3 主務大臣は、登録外国試験事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その試験所についての登録を取り消すことができる。

(3) If a foreign accredited testing laboratory falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the accreditation:

一 その試験所が前項において準用する第五十七条第二項の基準に適合しなくなったとき。

(i) if the foreign accredited testing laboratory no longer conforms to the accreditation criteria as referred to in Article 57, paragraph (2) as applied mutatis mutandis in paragraph (2);

二 不正の手段により第一項の登録を受けたとき。

(ii) if the foreign accredited testing laboratory has obtained the accreditation as referred to in paragraph (1) by wrongful means.

三 主務大臣が必要があると認めて登録外国試験事業者に対しその業務に関し報告を求めた場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(iii) if the competent minister recognized that it is necessary and instructed the foreign accredited testing laboratory to submit a report on its testing business, and the foreign accredited testing laboratory failed to report or submitted a false report to the competent minister ;

四 主務大臣が必要があると認めてその職員に登録外国試験事業者の事務所において第六十四条第一項に規定する事項についての検査をさせようとした場合において、その検査が拒まれ、妨げられ、又は忌避されたとき。

(iv) if the competent minister recognized that it is necessary to have ministry officials conduct an on-site inspection of the premises of the foreign accredited testing laboratory for the matters as referred to in Article 64, paragraph (1), and when the foreign accredited testing laboratory refused, interfered with or evaded that on-site inspections; or

五 次項の規定による費用の負担をしないとき。

(v) if the foreign accredited testing laboratory failed to bear the cost as referred to in paragraph (4).

4 前項第四号の検査に要する費用（政令で定めるものに限る。）は、当該検査を受ける登録外国試験事業者の負担とする。

(4) The cost required for the on-site inspections as referred to in paragraph (3), item (iv) (limited to those specified in the Cabinet Order) is to be borne by the foreign accredited testing laboratory subject to that on-site inspection.

(登録認証機関の外国にある試験所のみなし登録)

(Deemed Accreditation of an Accredited Certification Body's Laboratory)

Located in a Foreign Country)

第六十七条 第六十五条の規定は、登録認証機関の外国にある試験所について準用する。この場合において、同条中「第五十八条」とあるのは「次条第二項において準用する第五十八条第一項及び第三項」と、「第五十七条第一項」とあるのは「次条第一項」と読み替えるものとする。

Article 67 The provisions of Article 65 apply mutatis mutandis to an accredited certification body's laboratory located in a foreign country. In this case, the term "Article 58" in Article 65 is to be read as "Article 58, paragraph (1) and paragraph (3) as applied mutatis mutandis in Article 66, paragraph (2)," and the term "Article 57, paragraph (1)" in Article 65 is to be read as "Article 66, paragraph (1)."

(標章の付してある証明書を用いた輸入品の販売)

(Sale of Imported Goods with a Test Certificate on which the Accreditation Logo is Affixed)

第六十八条 輸入業者は、第五十八条第一項の標章又はこれと紛らわしい標章の付してある製品試験等に係る証明書を用いて、その輸入に係る鉱工業品又は電磁的記録を記録した記録媒体を販売してはならない。ただし、当該標章が同項（第六十六条第二項において準用する場合を含む。）の規定により付されたものである場合は、この限りでない。

Article 68 An importer must not sell any products or recording media with electronic or magnetic records, with a certificate related to a product testing, etc. affixed with the accreditation logo referred to in Article 58, paragraph (1) or any confusing logo being attached; provided, however, that this does not apply to cases where the accreditation logo is affixed to the test certificate pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) (including cases where the paragraph applies mutatis mutandis in Article 66, paragraph (2)).

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(日本産業規格の尊重)

(Respecting Japanese Industrial Standards)

第六十九条 国及び地方公共団体は、鉱工業に関する技術上の基準を定めるとき、その買入れる鉱工業品に関する仕様を定めるときその他その事務を処理するに当たつて第二条第一項各号に掲げる事項に関し一定の基準を定めるときは、日本産業規格を尊重してこれをしなければならない。

Article 69 The national government and local governments must respect Japanese Industrial Standards when specifying technical requirements in mining or industry, when determining the specifications of products to be purchased and when specifying criteria relating to the matters set forth in the

item (i) through item (xv) of Article 2, paragraph (1) in otherwise performing administrative work.

(産業標準化及び国際標準化の促進)

(Promotion of Industrial and International Standardization)

第七十条 国は、産業標準の制定及び普及、国際標準に関する国際団体その他の国際的な枠組みへの協力並びに産業標準化及び国際標準化に関する業務に従事する者への支援を通じて、産業標準化及び国際標準化の促進に努めるものとする。

Article 70 (1) The national government is to endeavor to promote industrial and international standardization through establishing and disseminating industrial standards, cooperating with international organizations relating to international standards or other international frameworks, and providing support to persons engaged in industrial and international standardization activities.

2 国立研究開発法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第三項に規定する国立研究開発法人をいう。第四項において同じ。）及び大学は、民間事業者と連携しつつ、産業標準化に資する研究開発、国際標準に関する国際団体その他の国際的な枠組みへの協力及びその他の産業標準化又は国際標準化に関する活動に主体的に取り組むよう努めるとともに、産業標準化又は国際標準化に関する業務に従事する者の職務がその重要性にふさわしい魅力あるものとなるよう、産業標準化又は国際標準化に関する業務に従事する者の適切な処遇の確保に努めるものとする。

(2) National research and development agencies (meaning national research and development agencies as defined in Article 2, paragraph (3) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999); the same applies in paragraph (4)) and universities are to, in coordination with private companies, endeavor to play an active role in research and development activities contributing to industrial standardization, cooperation with international organizations regarding international standards or other international frameworks, and other activities regarding industrial standardization and international standardization. They are also to endeavor to secure appropriate treatment of persons engaged in industrial and international standardization activities, so that the duties of persons engaged in those activities are appealing commensurate with their importance.

3 事業者は、産業標準化に資する研究開発、国際標準に関する国際団体その他の国際的な枠組みへの協力及びその他の産業標準化又は国際標準化に関する活動に主体的に取り組むよう努めるとともに、産業標準化又は国際標準化に関する業務に従事する者の職務がその重要性にふさわしい魅力あるものとなるよう、産業標準化又は国際標準化に関する業務に従事する者の適切な処遇の確保に努めるものとする。

(3) Private companies are to endeavor to play an active role in research and development activities contributing to industrial standardization, cooperation with international organizations relating to international standards or other

international frameworks and other activities relating to industrial and international standardization. They are also to endeavor to secure appropriate treatment of persons engaged in activities regarding industrial or international standardization, in order that the duties of persons engaged in those activities are appealing commensurate with their importance.

4 国、国立研究開発法人、大学、事業者その他の関係者は、産業標準化又は国際標準化に関する施策が効果的かつ効率的に実施されるよう、適切な役割分担を行うとともに、相互に連携を図りながら協力するよう努めるものとする。

(4) The national government, national research and development agencies, universities, private companies and other stakeholders are to share roles appropriately and are also to endeavor to cooperate in coordination with each other, in order that measures relating to industrial and international standardization are implemented effectively and efficiently.

(登録等の公示)

(Public Notice of the Accreditation)

第七十一条 主務大臣は、次の場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

Article 71 In the event of any of the following cases, the competent minister must notify the public to that effect through the Official Gazette:

一 第三十条第一項及び第二項、第三十一条第一項、第三十二条第一項から第三項まで、第三十三条第一項並びに第三十七条第一項から第六項までの登録又は第四十二条第一項の登録の更新をしたとき。

(i) if the competent minister grants the accreditation as referred to in Article 30, paragraph (1) and paragraph (2), Article 31, paragraph (1), Article 32, paragraph (1) through paragraph (3), Article 33, paragraph (1), and Article 37, paragraph (1) through paragraph (6), or the renewal of accreditation as referred to in Article 42, paragraph (1);

二 第四十二条第一項の登録の更新の申請が、同項の期間の満了の日の六月前までに行われなかつたとき。

(ii) if an application for renewal of the accreditation as referred to in Article 42, paragraph (1) is not made six months prior to the date of expiration of the period as referred to in that paragraph;

三 第四十六条又は第四十八条（これらの規定を第五十五条第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出があつたとき。

(iii) if the notification pursuant to the provisions of Article 46 or 48 (including the case where those provisions apply mutatis mutandis in Article 55, paragraph (2)) is made;

四 第五十二条第一項の規定により登録を取り消し、又は業務の停止を命じたとき。

(iv) if the competent minister withdraws the accreditation or orders suspension of certification business pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1);

五 第五十六条第一項の規定により登録を取り消したとき。

(v) if the competent minister withdraws the accreditation pursuant to the provisions of Article 56, paragraph (1);

六 第五十七条第一項又は第六十六条第一項の登録をしたとき。

(vi) if the competent minister grants the accreditation as referred to in Article 57, paragraph (1) or Article 66, paragraph (1); or

七 第六十三条又は第六十六条第三項の規定により登録を取り消したとき。

(vii) if the competent minister withdraws the accreditation pursuant to Article 63 or Article 66, paragraph (3).

(主務大臣等)

(Competent Minister)

第七十二条 第三章における主務大臣は、次のとおりとする。

Article 72 (1) The competent minister in Chapter III is to be as follows:

一 第二条第一項第一号から第五号までに掲げる鉱工業品又は鉱工業の技術に係る産業標準（第四号に掲げるものを除く。）に関する事項については、政令で定めるところにより、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣又は国土交通大臣とする。

(i) the Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, for matters concerning the industrial standards for the mineral or industrial products or mining or industrial technologies as referred to in Article 2, paragraph (1), item (i) through item (v) (except for those as referred to in item (iv)), as specified by Cabinet Order;

二 第二条第一項第六号から第八号までに掲げる電磁的記録に係る産業標準に関する事項については、政令で定めるところにより、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣又は国土交通大臣とする。

(ii) the Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, for matters concerning the industrial standards for the electronic or magnetic records as referred to in Article 2, paragraph (1), items (vi) through (viii), as specified by Cabinet Order;

三 第二条第一項第九号に掲げる建築物その他の構築物に係る産業標準（次号に掲げるものを除く。）に関する事項については、政令で定めるところにより、総務大臣、文部科学大臣、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣、国土交通大臣又は環境大臣とする。

(iii) the Minister of Internal Affairs and Communications, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, Minister of Land, Infrastructure,

Transport and Tourism, or Minister of the Environment, for matters concerning the industrial standards for the buildings and other structures as referred to in Article 2, paragraph (1), item (ix) (except for those as referred to in item (iv)), as specified by Cabinet Order;

四 第二条第一項第一号から第五号まで及び第九号に掲げる鉱工業品、鉱工業の技術又は建築物その他の構築物に係る産業標準に関する事項のうち、鉱工業品の安全度その他の労働災害の防止に関するものであつて政令で定めるものについては、厚生労働大臣とする。

(iv) the Minister of Health, Labour and Welfare, with regard to the matters concerning the prevention of industrial accidents as specified in the Cabinet Order such as degree of safety of mineral or industrial products, for matters concerning the industrial standards for the mineral or industrial products, mining or industrial technologies, or buildings and other structures as referred to in Article 2, paragraph (1), items (i) through (v) and item (ix);

五 第二条第一項第十号から第十三号までに掲げる役務に係る産業標準に関する事項については、政令で定めるところにより、内閣総理大臣、総務大臣、文部科学大臣、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣、国土交通大臣又は環境大臣とする。

(v) the Prime Minister, Minister of Internal Affairs and Communications, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or Minister of the Environment, for matters concerning the industrial standards for the services as referred to in Article 2, paragraph (1), items (x) through (xiii), as specified by Cabinet Order;

六 第二条第一項第十四号に掲げる経営管理の方法に係る産業標準に関する事項については、政令で定めるところにより、内閣総理大臣、総務大臣、文部科学大臣、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣、国土交通大臣又は環境大臣とする。

(vi) the Prime Minister, Minister of Internal Affairs and Communications, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or Minister of the Environment, for matters concerning the industrial standards for the methods of business management as referred to in Article 2, paragraph (1), item (xiv), as specified by Cabinet Order; and

七 第二条第一項第十五号に掲げる主務省令で定める事項に係る産業標準に関する事項については、同号に規定する主務省令で定める事項又は当該事項に係る事業を所管する大臣とする。

(vii) a minister who has jurisdiction over matters specified by Order of the competent ministry as referred to in Article 2, paragraph (1), item (xv) or business relating to those matters, for matters concerning the industrial

standards specified by Order of the competent ministry as set forth in Article 2, paragraph (1), item (xv).

2 第四章における主務大臣は、内閣総理大臣、総務大臣、文部科学大臣、厚生労働大臣、農林水産大臣、国土交通大臣又は環境大臣であつて、第二十二条第二項第二号に規定する産業標準の案の範囲に属する事業を所管する大臣及び経済産業大臣とする。

(2) The competent minister for Chapter IV is to be the Prime Minister, Minister of Internal Affairs and Communications, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or Minister of the Environment who has jurisdiction over the business with regard to the scope of drafts of industrial standards as referred to in Article 22, paragraph (2), item (ii), and the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 第五章からこの章まで（鉱工業品に関するものに限る。）における主務大臣は、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣又は国土交通大臣であつて、当該鉱工業品の生産の事業を所管する大臣とする。

(3) The competent minister for Chapter V through Chapter VII (limited to the clauses relating to mineral or industrial products) is to be the Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who has jurisdiction over the business of the production of those products.

4 第五章からこの章まで（電磁的記録に関するものに限る。）における主務大臣は、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣又は国土交通大臣であつて、当該電磁的記録の作成の事業を所管する大臣とする。

(4) The competent minister for Chapter V through Chapter VII (limited to the clauses relating to electronic or magnetic records) is to be the Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, or Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism who has jurisdiction over the business of producing those electronic or magnetic records.

5 第五章からこの章まで（役務に関するものに限る。）における主務大臣は、内閣総理大臣、総務大臣、文部科学大臣、厚生労働大臣、農林水産大臣、経済産業大臣、国土交通大臣又は環境大臣であつて、当該役務の提供の事業を所管する大臣とする。

(5) The competent minister for Chapter V through Chapter VII (limited to the matters relating to services) is to be the Prime Minister, Minister of Internal Affairs and Communications, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Minister of Health, Labour and Welfare, Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, Minister of Economy, Trade and Industry, Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, or Minister of the Environment who has jurisdiction over the business of providing those services.

6 第三章における主務省令は、第一項に定める主務大臣の発する命令とし、第四章における主務省令は、第二項に定める主務大臣の発する命令とし、第五章からこの章までにおける主務省令は、第三項に定める主務大臣の発する命令とする。

(6) Orders of the competent ministry as referred to in Chapter III are to be those issued by the competent minister as specified in paragraph (1), and Orders of the competent ministry as referred to in Chapter IV are to be those issued by the competent minister as specified in paragraph (2), and Orders of the competent ministry as referred to in Chapter V through Chapter VII are to be those issued by the competent minister as specified in paragraph (3).

(機構が処理する事務)

(Affairs to be Performed by the NITE)

第七十三条 主務大臣（前条第三項及び第四項の規定により経済産業大臣が主務大臣となる場合に限る。次条から第七十六条までにおいて同じ。）は、機構に、第五十七条第一項の登録に関する事務、第五十九条第一項（第六十六条第二項において準用する場合を含む。）の登録の更新に関する事務、第六十条第二項及び第六十一条（これらの規定を第六十六条第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出の受理に関する事務、第六十三条の規定による登録の取消しに関する事務、第六十四条第一項の規定による報告徴収及び立入検査に関する事務、第六十六条第一項の登録に関する事務、同条第三項の規定による登録の取消しに関する事務、同項第三号の規定による報告徴収に関する事務、同項第四号の規定による検査に関する事務並びに第七十一条の規定による公示に関する事務（同条第六号及び第七号に係るものに限る。）を行わせるものとする。

Article 73 The competent minister (limited to cases where the Minister of Economy, Trade and Industry is the competent minister pursuant to the provisions of Article 72, paragraphs (3) and (4); the same applies in the following Article 74 through Article 76) is to have the NITE perform the following: affairs related to the accreditation as referred to in Article 57, paragraph (1), affairs related to the renewal of accreditation as referred to in Article 59, paragraph (1) (including cases where that paragraph applies mutatis mutandis in Article 66, paragraph (2)), affairs related to the handling of notifications under the provisions of Article 60, paragraph (2) and Article 61 (including cases where those provisions apply mutatis mutandis in Article 66, paragraph (2)), affairs related to withdrawal of accreditation in accordance with the provisions of Article 63, affairs related to the order to submit a report and on-site inspections in accordance with the provisions of Article 64, paragraph (1), affairs related to the accreditation as referred to in Article 66, paragraph (1), affairs related to withdrawal of accreditation in accordance with the provisions of Article 66, paragraph (3), affairs related to the instruction to submit a report in accordance with the provisions of Article 66, paragraph (3), item (iii), affairs related to the on-site inspections in accordance with the

provisions of Article 66, paragraph (3), item (iv), and affairs related to the public notifications under the provisions of Article 71 (limited to those regarding items (vi) and (vii) of Article 71).

(機構の行う立入検査)

(On-site Inspections by the NITE)

第七十四条 主務大臣は、必要があると認めるときは、機構に、第三十五条第一項から第三項までの規定による立入検査又は第五十四条第一項の規定による立入検査（第三十三条第一項又は第三十七条第六項の認証を行う登録認証機関に関するものを除く。）を行わせることができる。

Article 74 (1) If recognizing it as necessary to do so, the competent minister may have the NITE conduct on-site inspections under the provisions of Article 35, paragraph (1) through paragraph (3), or Article 54, paragraph (1) (except for those relating to accredited certification bodies that conduct the certification referred to in Article 33, paragraph (1) or Article 37, paragraph (6)).

2 主務大臣は、必要があると認めるときは、機構に、第五十六条第一項第八号の規定による検査（第三十三条第一項又は第三十七条第六項の認証を行う登録認証機関に関するものを除く。）を行わせることができる。

(2) If recognizing it as necessary to do so, the competent minister may have the NITE conduct on-site inspections under the provisions of Article 56, paragraph (1), item (viii) (except for those relating to accredited certification bodies that conduct the certification referred to in Article 33, paragraph (1) or Article 37, paragraph (6)).

3 主務大臣は、前二項の規定により機構に立入検査又は検査を行わせる場合には、機構に対し、当該立入検査又は検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(3) If the competent minister has the NITE conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) and paragraph (2), the competent minister is to instruct the NITE to conduct the on-site inspections and provide necessary information thereof including the location of the on-site inspections.

4 機構は、前項の指示に従って第一項に規定する立入検査又は第二項に規定する検査を行つたときは、その結果を主務大臣に報告しなければならない。

(4) If the NITE conducted on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) in accordance with the instruction as referred to in paragraph (3), it must report the results thereof to the competent minister.

5 第一項の規定により立入検査をする機構の職員は、その身分を示す証票を携帯し、かつ、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(5) The officials of the NITE who conduct the on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) must carry personal identification and present it upon request by the relevant persons.

(機構に対する命令)

(Orders to the NITE)

第七十五条 主務大臣は、第七十三条（第六十三条、第六十四条第一項及び第六十六条第三項に係る部分に限る。）又は前条第一項若しくは第二項に規定する業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、機構に対し、当該業務に関し必要な命令をすることができる。

Article 75 If the competent minister recognizes it as necessary in order to secure the proper implementation of the matters specified in Article 73 (limited to the part regarding Article 63, Article 64, paragraph (1), and Article 66, paragraph (3)), or Article 74, paragraph (1) or paragraph (2), the competent minister may issue an order as necessary to the NITE with regard to that matters.

(機構の処分等についての審査請求)

(Claim for Examination of Rulings by the NITE)

第七十六条 この法律の規定による機構の処分又はその不作為について不服がある者は、主務大臣に対して審査請求をすることができる。この場合において、主務大臣は、行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十五条第二項及び第三項、第四十六条第一項及び第二項並びに第四十九条第三項の規定の適用については、機構の上級行政庁とみなす。

Article 76 An entity which has an appeal to a ruling or inaction by the NITE pursuant to the provisions of this Act may submit a request for an administrative review to the competent minister. In this case, the competent minister is deemed to be the higher administrative authority of the NITE, regarding the application of the provisions of Article 25, paragraph (2) and paragraph (3), Article 46, paragraph (1) and paragraph (2), and Article 49, paragraph (3) of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014).

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第七十七条 第五章の規定により経済産業大臣の権限に属する事項は、政令で定めるところにより、経済産業局長に行わせることができる。

Article 77 The matters under the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of the Chapter V may be undertaken by the Director-General of the Bureau of Economy, Trade and Industry as specified by Cabinet Order.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第七十八条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした者は、一年

以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 78 In a case falling under any of the following items, the entity which has committed the violation is subject to imprisonment for not more than one year, or a fine of not more than one million yen:

一 第三十四条の規定に違反して、表示の除去若しくは抹消又は販売若しくは提供の停止を行わなかつたとき。

(i) if the entity failed to remove or delete the label or to ceased the sale or provision of the items in violation of the provisions of Article 34;

二 第三十六条の規定による命令に違反して、表示の除去若しくは抹消又は販売若しくは提供の停止を行わなかつたとき。

(ii) if the entity failed to remove or delete the label or to ceased the sale or provision of the items in violation of the provisions of Article 36;

三 第三十八条の規定に違反して、輸入に係るものを販売したとき。

(iii) if the entity sold the products being imported in violation of the provisions of Article 38; or

四 第五十二条第一項の規定による命令に違反して、認証の業務の全部又は一部の停止を行わなかつたとき。

(iv) if the entity failed to suspend the whole or any part of the certification against the order pursuant to the provisions of Article 52, paragraph (1).

第七十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 79 Any entity which falls under any of the following items is subject to a fine not more than 500,000 yen.

一 第五十八条第二項の規定に違反した者

(i) an entity which violated the provisions of Article 58, paragraph (2); or

二 第六十八条の規定に違反した者

(ii) an entity which violated the provisions of Article 68.

第八十条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 80 Any entity which falls under any of the following items is subject to a fine not more than 300,000 yen.

一 第二十四条第一項の規定に違反して、第二十二条第二項第二号から第五号までに掲げる事項を変更した者

(i) an entity which changed the matters as referred to in Article 22, paragraph (2), items (ii) through (v) in violation of the provisions of Article 24, paragraph (1);

二 第二十九条第一項、第三十五条第一項から第四項まで、第五十四条第一項若しくは第六十四条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(ii) an entity which failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1), Article 35, paragraphs (1) through (4), Article 54,

paragraph (1) or Article 64, paragraph (1), or submitted a false report, or refused, interfered with or evaded the on-site inspections pursuant to those provisions;

三 第四十五条第三項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iii) an entity which failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 45, paragraph (3) or submitted a false report;

四 第四十八条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(iv) an entity which failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 48 or submitted a false notification; or

五 第二十八条又は第五十三条の規定による帳簿の記載をせず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかつた者

(v) an entity which failed to keep records in the books pursuant to the provisions of Article 28 or Article 53, or made false records or failed to maintain the books.

第八十一条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、次の各号に掲げる規定の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対して当該各号に定める罰金刑を、その人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 81 If the representative of a corporation, or an agent, worker or other employee of the corporation or individual has committed a violation of the provisions specified in the following items in connection with the business of the corporation or individual, beyond the offender being subject to a penalty, the corporation will be subject to the fine specified in the following items, and the individual will be subject to the fine referred to in the relevant Articles:

一 第七十八条第一号又は第二号 一億円以下の罰金刑

(i) Article 78, item (i) or item (ii): a fine of not more than 100 million yen; or

二 第七十八条第三号若しくは第四号又は前二条 各本条の罰金刑

(ii) Article 78, item (iii) or item (iv), or Article 79 and Article 80: the fine as referred to in the relevant Articles.

第八十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 82 Any entity which falls under any of the following items is subject to a fine of not more than 200,000 yen:

一 第四十三条第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) an entity which failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (2) or submitted a false notification; or

二 第四十九条第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項各号の規定による請求を拒んだ者

(ii) an entity which failed to maintain financial statements, or to record

necessary items in the financial statements or made false records in the financial statements in contravention of the provisions of Article 49, paragraph (1), or an entity which refused the request pursuant to the provisions of Article 49, paragraph (2), item (i) through item (iv) without justifiable reasons.

第八十三条 第七十五条の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をした機構の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 83 In the case of a breach of the order pursuant to the provisions of Article 75, the officer of the NITE who has committed the violation is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen.

第八十四条 第二十五条、第六十条第二項又は第六十一条の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、十万円以下の過料に処する。

Article 84 An entity which failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 25, Article 60, paragraph (2) or Article 61, or submitted a false notification is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen.